

Umwaka wa 48 n° 48 bis  
30 Ugushyingo 2009



Year 48 n°48 bis  
30 November 2009

48<sup>ème</sup> Année n° 48 bis  
30 novembre 2009

<b>Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda</b>	<b>Official Gazette of the Republic of Rwanda</b>	<b>Journal Officiel de la République du Rwanda</b>
---	---	--

*Ibirimo/Summary/Sommaire*

*Page/Urup.*

**A. Amateka ya Minisitiri/Ministerial Orders/Arrêtés Ministériels**

**N° 101/11 ryo kuwa 21/09/2005**

Iteka rya Minisitiri ryemera ihindurwa ry'amategeko agenga umuryango « Itorero ry'Ivugabutumwa n'Inkuru Nziza mu Rwanda » (EENR).....3

Amategeko Shingiro.....5

**N° 101/11 du 21/9/2005**

Arrêté Ministériel portant approbation des modifications apportées aux statuts de l'association « Eglise Evangélique de la Bonne Nouvelle au Rwanda » (E.E.N.R).....4

Statuts.....5

**N° 80 ryo kuwa 13/05/2009**

Iteka rya Minisitiri rishyiraho Umuhesha w'Inkiko w'Umwuga.....14

**N° 80 of 13/5/2009**

Ministerial Order appointing a Professional Court Bailiff.....14

**N° 80 du 13/5/2009**

Arrêté Ministériel portant nomination d'un Huissier de Justice Professionnel.....14

**N° 104/8.11 ryo ku wa 12/08/2009**

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura izina.....17

**N° 104/08.11 of 12/8/2009**

Ministerial Order authorising name alteration.....17

**N° 104/08.11 du 12/08/2009**

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de nom.....17

**N°130/08.11 ryo kuwa 12/10/2009**

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi «Umuryango Nyarwanda w'Ibigo by'Amashuri Makuru Byigenga (ARIPES)» kandi ryemera Abavugizi bawo.....21

**N°130/08.11 of 12/10/2009**

Ministerial Order granting legal status to the « Rwanda Association of Private Higher Learning Institutions (ARIPES)» and approving its Legal Representatives.....21

**N°130/08.11 du 12/10/2009**

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'«Association Rwandaise d'Institutions Privées d'Enseignement Supérieur (ARIPES) » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....21  
Amategeko Shingiro/ Statutes /Statuts.....25

**B. Isosiyete y'Ubucuruzi/Trading Company/Société Commerciale**

**ASCOMA RWANDA S.A. :**

- Statuts.....42  
- Procès-Verbal de la Réunion de l'Assemblée Générale Mixte du 26/03/2008.....56  
- Procès-Verbal de la Réunion de l'Assemblée Générale Mixte annuelle du 29/05/2008.....62

**C. Amakoperative/Cooperatives/Coopératives**

- COOVIGI.....70
- UBULIZA.....71
- TUGIRIMBABAZI.....72
- KAIKA.....73
- CMVR.....74
- COIABNDI.....75
- COSCOPA-NTARAMA.....76
- COTRAMOTAMOKI.....77
- DUTERANINKUNGA MUSANGO.....78
- NGOBOKA NKOMERE.....79
- COTVK.....80
- COREMAKANYA.....81
- DUFACO.....82
- KOMPASEKA.....83
- CODUTI.....84
- KODUKUDUMUMU.....85
- TUZAMURANE.....86
- COPROVIBA.....87

**D. Guhindura amazina**

MUSABE Cathérine Immaculate.....88  
NTAHONDI ABDOUL.....88

**E. Ibindi/Miscellaneous/Divers**

Itegeko-Ngenga rya «Sendika y'Abakozi bo mu Mwuga w'Uburezi mu Rwanda (SYPERWA)».....89  
Statut du « Syndicat du Personnel de l'Education au Rwanda (SYPERWA) ».....89  
Statute of «Syndicat du Personnel de l'Education au Rwanda (SYPERWA) organization ».....89

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 101/11 RYO KUWA 21/09/2005 RYEMERA IHINDURWA RY'AMATEGEKO AGENGA UMURYANGO « ITORERO RY'IVUGABUTUMWA N'INKURU NZIZA MU RWANDA » (EENR)**

**Minisitiri w'Ubutabera,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 120 n'ya 121;

Ashingiye ku Itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 12, iya 14 n'ya 42 ;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18 Nyakanga 2004 rigena amwe mu Mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 132/05 ryo kuwa 17 Kanama 1995 riha ubuzimagatozi umuryango « Itorero ry'Ivugabutumwa n'Inkuru Nziza mu Rwanda » ( EENR), cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango « Itorero ry'Ivugabutumwa n'Inkuru Nziza mu Rwanda » ( EENR) mu rwandiko rwakiriwe kuwa 24 Werurwe 2002 ;

**ATEGETSE :**

**Ingingo ya mbere :**

Icyemezo cy'abagize ubwiganze bw'umuryango Itorero ry'Ivugabutumwa n'Inkuru Nziza mu Rwanda » ( EENR) cyafatiwe mu nteko rusange yo kuwa 24 Gashyantare 2002, cyo guhindura amategeko shingiro agenga uwo muryango nk'uko ateye ku mugereka w'iri teka kiremewe.

**Ingingo ya 2 :**

Ingingo zose z'amateka yabanjirije iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 3**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku itariki ya 24 Gashyantare 2002.

Kigali, kuwa 21/09/2005

Minisitiri w'Ubutabera  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

**ARRETE MINISTERIEL N° 101/11 DU 21/09/2005 PORTANT APPROBATION DES MODIFICATIONS APPORTEES AUX STATUS DE L'ASSOCIATION « EGLISE EVANGELIQUE DE LA BONNE NOUVELLE AU RWANDA » (E.E.N.R).**

**Le Ministre de la Justice,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif spécialement en ses articles 12,14 et 42 ;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18 juillet 2004 déterminant certain arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement à son article premier ;

Revu l'Arrêté Ministériel n° 132/05 du 17 août 1995 accordant personnalité civile à l'association « Eglise Evangélique de la Bonne Nouvelle au Rwanda » (E.E.N.R). Spécialement à son article premier ;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association « Eglise Evangélique de la Bonne Nouvelle au Rwanda » (E.E.N.R), reçue le 24 mars 2002.

**ARRETE :**

**Article premier :**

Est approuvée la décision de la majorité des membres effectifs de l'Associations « Eglise Evangélique de la Bonne Nouvelle au Rwanda » (E.E.N.R), prise au cours de l'assemblée générale du 24 février 2002 de modifier les statuts de ladite association tels qu'ils figurent en annexe du présent arrêté.

**Article 2 :**

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 3 :**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à la date du 24 février 2002.

Kigali, le 21/09/2005

Le Ministre de la Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

**E.E.N.R**

**EGLISE EVANGELIQUE DE LA BONNE NOUVELLE AU RWANDA**

**GOOD NEWS EVANGELICAL CHURCH OF RWANDA**

**ITORERO RY'IVUGABUTUMWA N'INKURU NZIZA MU RWANDA**

A.M N° 132/05 du 17 Août 1995 et 014/17 du 20 Nov. 2001 ; J.O N° 12 du 15/6/96 et Spécial du 28/11/2001 . B.P 2563 Kigali.  
E-mail : eenr 2002 @ yahoo.com

## **STATUTS**

### **ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF**

**EGLISE EVANGELIQUE DE LA BONNE NOUVELLE AU RWANDA (E.E.N.R)**

### **PREAMBULE**

L'Assemblée Générale de l'Association « Eglise Evangélique de la Bonne Nouvelle au Rwanda » (E.E.N.R), réunie à son siège à Kimisagara en date du 23 février 2002 ;

Vu la loi N°20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 12 ,14 et 42 ;

Adopte les modifications apportées aux statuts de ladite Association agréée par l'Arrêté Ministériel n° 132/05 du 17 août 1995 comme suit :

### **CHAPITRE PREMIER**

**DENOMINATION –SIEGE-DUREE-OBJET**

#### **Article premier**

L'Association est désignée sous la dénomination « Eglise Evangélique de la Bonne Nouvelle au Rwanda » (E.E.N.R) en sigle.

#### **Article 2 :**

Le Siège de l'association est établi à Kimisagara, District de Nyamirambo, Ville de Kigali, B.P 2563 Kigali. Il peut être transféré ailleurs au Rwanda sur

### **UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU**

**ITORERO RY'IVUGABUTUMWA N'INKURU NZIZA MU RWANDA (E.E.N.R)**

### **IRIBURIRO**

Inteko rusange y'Umuryango « Itorero ry'Ivugabutumwa n'Inkuru Nziza mu Rwanda » (E.E.N.R), iteraniye ku cyicaro cy'uwo muryango ku Kimisagara kuwa 23 Gashyantare 2002 :

Imaze kubona itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 12, iya 14 n'iya 42 ;

Yemeje ihindurwa ry'amategeko y'uwo muryango wemewe n'Iteka rya Minisitiri N° 132/05 ryo kuwa 17 Kanama 1995 mu buryo bukurikira :

### **UMUTWE WA MBERE**

**IZINA –ICYICARO-IGIHE N'INTEGO**

#### **Ingingo ya mbere**

Umuryango witwa « Itorero ry'Ivugabutumwa n'Inkuru Nziza mu Rwanda » E.E.N.R mu magambo ahinnye

#### **Ingingo ya 2 :**

Icyicaro cy'umurango kiri Kimisagara, Akarere ka Nyamirambo, Umujyi wa Kigali, B.P 2563 Kigali. Gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda

la décision de 2/3 de voix des membres en l'A.G.

byemejwe na 2/3 by 'amajwi yabari mu Nteko Rusange.

**Article 3 :**

L'Association est créée pour une durée indéterminée. Elle peut être dissoute conformément aux dispositions des présents statuts, du règlement intérieur ainsi que celles de la loi relative aux Associations Sans But Lucratif.

**Article 4 :**

L'association a pour objet :

- Annoncer la Bonne Nouvelle de Jésus Christ ;
- Prêcher l'amour, la paix et la réconciliation ;
- Améliorer les conditions socio- économiques des veuves, des orphelins et des vulnérables ;
- Combattre la propagation des maladies épidémiques comme le VIH / SIDA ;
- Promouvoir le développement communautaire ;
- Construire des églises, des écoles et des centres de santé.

**CHAPITRE II**

**MEMBRES, ORGANES ET MANDAT**

**Article 5 :**

L'Association comprend les membres fondateurs, les membres adhérents et les membres d'honneur.

**Article 6 :**

Sont membres fondateurs, les signataires des premiers statuts agréés par arrêté ministériel N° 132/05 du 17 août 1995.

**Article 7**

Sont membres adhérents, toutes personnes converties qui croient en Jésus -Christ comme Seigneur et Sauveur enregistrées dans le livre paroissial des membres.

L'adhésion d'un Pasteur doit être sollicitée par Une lettre écrite au Représentant Légal qui la soumettra aussi à une étude par le comité exécutif qui répond par écrit après son adoption par l'AG Les membres fondateurs et les membres adhérents

**Ingingo ya 3 :**

Igihe umuryango uzamara ntikigenwe.Ushobora guseswa hakurikijwe aya amategeko shingiro, amabwiriza ngenga mikorere cyangwa itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

**Ingingo ya 4 :**

Umuryango ugamije :

- Kubwiriza ubutumwa bwiza bwa Yesu Kirisito.
- Kwigisha urukundo, amahoro n'ubwiyunge ;
- Guteza imbere imibereho myiza n'ubukungu by'abapfakazi, imfubyi n'abatishoboye ;
- Kurwanya ikwirakwizwa ry'indwara z'ibyorezo nka SIDA ;
- Guteza imbere amajyambere rusange ;
- Kubaka insengero, amashuri n'ibigo nderabuzima.

**UMUTWE WA II :**

**ABANYAMURYANGO , INZEGO NA MANDA**

**Ingingo ya 5 :**

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiyemo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

**Ingingo ya 6 :**

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono ku mategeko yemewe n'iteka rya Minisitiri N° 132/05 ryo kuwa 17 Kanama 1995

**Ingingo ya 7**

Abanyamuryango bawinjiyemo ni abantu bose bakiriye Yesu Kristo nk'Umwami n'Umukiza wanditse mu gitabo cya Paruwasi cy'abanyamuryango.

Umupasitoro yemerwa aruko yabisabye mu nyandiko yandikiye Umuvugizi, nawe akabishyikiriza komite nyobozi nayo ikamusubiza mu nyandiko aruko inteko rusange yemeye.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiyemo ni

forment les membres effectifs de l'association. Ils ont les mêmes devoirs et obligations au sein de l'association. Ils assistent aux réunions de l'assemblée générale avec voix délibérative.

**Article 8 :**

Sont membres d'honneur, les personnes morales ou physiques auxquelles l'Assemblée Générale confère cette qualité pour les services exceptionnels rendus à l'association.

Ils participent aux réunions de l'assemblée générale à titre consultatif mais ne peuvent élire ni être élus aux organes de l'association.

**Article 9 :**

La perte de la qualité de membre se fait sur décision de l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 de voix.

**Article 10 :**

Tout membre peut se retirer volontairement de l'Association après avoir apurement des créances de l'Association s'il en avait.

**Article 11 :**

Pour des fautes graves reconnues par l'Assemblée Générale, tout membre peut être exclu de l'association sur décision de l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 de voix.

**Article 12 :**

Un membre décédé perd d'office la qualité de membre.

**Article 13 : ORGANES**

Les organes de l'association sont :

- L'Assemblée Générale
- Le comité Exécutif
- Le Conseil Paroissial

**Article 14 :**

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de prise de décision .Elle se réunit une fois par an en janvier en session ordinaire et autant de fois que de

abanyamuryango nyakuri.

Bafite uburenganzira n'inshingano bingana mu muryango. Baza mu nama z'inteko rusange bafite uburenganzira bwo gutora.

**Ingingo ya 8 :**

Abanyamuryango b'icyubahiro, ni abantu cyangwa imiryango inteko rusange ibyemerera kubera ibikorwa bidasanze bakorera umuryango. Baza mu nama z'inteko rusange ku buryo ngishwanama ariko ntibatora kandi ntibatorerwa ku myanya y'ubuyobozi bw'umuryango.

**Ingingo ya 9 :**

Gutakaza ubunyamuryango byemezwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi.

**Ingingo ya 10 :**

Umunyamuryango wese ashobora gusezera k'ubushake amaze kwishyura imyenda y'umuryango mu gihe yari ayifite.

**Ingingo ya 11 :**

Kubera ibyaha bikomeye byemewe n'inteko rusange, umunyamuryango wese ashobora kwirukanwa mu muryango byemejwe n'inteko rusange ku bw'iganze bwa 2/3 by'amajwi.

**Ingingo ya 12 :**

Umunyamuryango upfuye atakaza ubunyamuryango nta mpaka.

**Ingingo ya 13 : INZEGO**

Inzego z'umuryango ni izi zikurikira :

- Inteko rusange
- Komite nyobozi
- Inama ya Paruwasi

**Ingingo ya 14 :**

Inteko rusange nirwo rwego rw'ikirenga rufatirwamo ibemezo.Iterana rimwe mu mwaka mu kwambere mu nama isanzwe na buri gihe bibaye

besoin en session extraordinaire sur convocation et sous la direction du Représentant Légal, ou le cas échéant, de son suppléant.

**Article 15 :**

Les invitations sont remises aux membres 30 jours avant la tenue de l'assemblée générale Extraordinaire. Elles déterminent la date, l'heure, le lieu et l'ordre du jour.

**Article 16 :**

L'Assemblée Générale est composée des représentants des membres de l'Association à savoir :

Tout les Révérends Pasteurs accompagnés d'un ancien, d'un représentant de la jeunesse, d'une représentante des mamans par Paroisse, tous les coordinateurs des départements.

**Article 17 :**

Au cas où le Représentant Légal ne convoque pas l'Assemblée Générale, elle est convoquée par le premier ou le deuxième Représentant Légal Suppléant. Elle peut être convoqué par, les restes du comité l'Exécutif qui élisent le président de l'AG séance tenante en cas du refus de tous les Représentants légaux.

**Article 18 :**

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsqu'elle réunit la majorité de 2/3 des délégués.

Les décisions sont prises à la majorité simple sauf articles : 2, 9,11 et 31 qui nécessitent les 2/3 des voix des membres présents. En cas de parité des voix, celle du Représentant Légal est prépondérante.

**Article 19 :**

L'Assemblée Générale est compétente pour

- Définir la politique générale de l'association ;
- Elire et démettre les membres du comité

ngombwa mu nama idasanzwe, itumijwe kandi iyobowe n'umuvugizi w'umuryango, igihe adahari bigakorwa n'umwungirije

**Ingingo ya 15 :**

Ubutumire mu nteko rusange bushyikirizwa abanyamuryango mbere y'iminsi 30 kubyerekeye inteko rusange isanzwe n'15 ku byerekeye inteko rusange idasanzwe .ubutumire busobanura isobanura itariki, ahantu n'ibiri ku murongo w'ibyigwa

**Ingingo ya 16 :**

Inteko rusange igizwe n'abahagarariye abanyamuryango b'umuryango aribo :

Abashumba bose, baherekejwe n'umukuru w'itorero, uhagarariye urubyiruko, n'uhagarariye abari n'abategarugori muri buri Paruwase, abahuzabikorwa b'amashami.

**Ingingo ya 17 :**

Mu gihe umuvugizi atatumije inteko rusange ishobora gutumizwa n'umuvugizi wungirije.

Nawe atayitumiza igatumizwa n'umuvugizi wungirije wa kabiri, nawe atayitumiza ishobora gutumizwa nabasigaye muri komite nyobozi bakitoramo umuyobozi w'inteko rusange imaze guterana.

**Ingingo ya 18 :**

Inteko rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo hari 2/3 by'abayigize.

Ibyemezo bifatwa ku bwiganze bw'amajwi keretse ku ngingo ya : 2, 9,11 na 31, zikeneye 2/3 by'amajwi yabateranye .Iyo amajwi anganye, ijwi ry'Umuvugizi w'Umuryango niryo rikemura impaka.

**Ingingo ya 19 :**

Inteko rusange ifite ububasha bwo :

- kugena gahunda rusange y'umuryango;
- Gutora no kuvanaho abagize komite nyobozi;

- Exécutif ;
  - Adopter et amender les statuts et règlements intérieurs de l'association ;
  - Approuver le budget annuel ;
  - Evaluer et approuver les rapports d'activités du comité Exécutif ;
  - Approuver les paroisses et les Révérends Pasteurs ;
  - Admettre, suspendre le Pasteurs et exclure un membre ;
  - Dissoudre l'association ;
  - Désigner les commissaires aux comptes ;
  - Acceptation des dons et legs.
- Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango,
  - Kwemeza ingengo y'imari yaburi mwaka
  - Gusuzuma no kwemeza raporo z'ibikorwa bya Komite nyobozi;
  - Kwemeza amaparuwasi n'abashumba;
  - Kwakira, guhagarika umupasitori no kwirukana umunyamuryango ;
  - Gusesa umuryango;
  - Gushyiraho abagenzuzi b'imari;
  - Kwemera impano n'indagano.

### **Article 20 : Du Comité Exécutif**

Le Comité Exécutif est l'organe directeur de la gestion quotidienne de l'E.E.N.R.

Le Comité Exécutif comprend :

- Le Représentant Légal
- Le 1<sup>er</sup> & 2<sup>ème</sup> Représentant Légal Suppléant
- Un Secrétaire Général
- Un Trésorier Général
- Deux Conseillers

### **Article 21 : Du mandat :**

Le Comité Exécutif est élu pour un mandat de cinq ans renouvelable.

### **Article 22 :**

Le Comité Exécutif est compétent pour :

- Exécuter les décisions de l'AG dans la politique générale de l'association ;
- Planifier les ressources de l'association ;
- Préparer l'ordre du jour de l'assemblée générale ;
- Etablir et soumettre le budget annuel à l'assemblée générale ;
- Nommer, révoquer et évaluer les coordinateurs des Départements ;
- Rassembler les dossiers des demandes d'adhésion ;
- Convoquer et diriger les réunions pastorales ;
- Proposer, permuter et démettre les

### **Ingingo ya 20 : Komite Nyobozi**

Komite nyobozi ni urwego rw'ubuyobozi bwa buri munsu bwa E.E.N.R.

Komite Nyobozi igizwe na:

- Umuvugizi w'umuryango
- Umuvugizi Wungirije wa mbere n'uwa kabiri
- Umunyamabanga Mukuru
- Umubitsi Mukuru
- Abajyanama babiri

### **Ingingo ya 21 : Manda**

Komite Nyobozi itorerwa manda y'imyaka itanu ishobora kongerwa.

### **Ingingo ya 22 :**

Komite Nyobozi ishinze :

- gushyira mu bikorwa imyanzuro y'inteko rusange muri gahunda y'umuryango;
- Kugena no gushaka umutungo ukenewe mu mirimo y'umuryango;
- Gutegura ibizigwa mu nteko rusange;
- Gutegura no kugeza ingengo y'imari ya buri mwaka mu nteko rusange;
- Gushyiraho kuvanaho no kugenzura abahuzabikorwa b'amashami;
- Kwakira amadosiye y'abashaka kwinjira mu muryango;
- Gutumiza no kuyobora inama z'igipasitoro;
- Gutegura, kwimura no gusezerera

- Révérands Pasteurs ;
- Préparer les amendements des statuts et des règlements d'ordre intérieur ;
- Préparer le plan d'action de l'association.
- abashumba;
- Gutegura amategeko ya sitati nay'imikorere agomba guhinduka;
- Gutegura gahunda y'ibikorwa by'umuryango.

### **Article 23 : Des attributions**

#### **Le Représentant Légal est :**

- Le porte-parole de l'Association ;
- Le coordinateur des services et des départements ;
- Exploiter les rapports des Départements ;
- Assurer la correspondance avec les autorités politico administratives;
- Promouvoir le partenariat avec les organisations tant Nationales qu'Internationales ;
- Veiller à l'application et l'exécution des résolutions de l'AG et du comité exécutif ;
- Préparer, convoquer et diriger l'Assemblée Générale ;
- Assurer la gestion quotidienne de l'Association ;
- Représenter l'Association dans les actes des dispositions légales de tout genre.

#### **Le Représentant Légal Suppléant :**

Il remplace le Représentant Légal en d'absence. En cas d'absence prolongée ou de vacance de poste, le Représentant Légal Suppléant jouira de tous les avantages du Représentant Légal jusqu'à l'expiration de son mandat.

#### **Le Secrétaire Général :**

Il est chargé de toute les correspondance de la communauté :

- dresser les rapports ;
- tenir les comptes-rendus ;
- coordonner et exploiter les rapports avec le Représentant Légal et proposer les réponses à certains problèmes ;
- rédiger les lettres administratives selon les idées du Comité Exécutif.

#### **Le Trésorier Général**

Le Trésorier Général est chargée de :

- gérer les patrimoines de la communauté ;

### **Ingingo ya 23 : Ibyo bashinzwe**

#### **Umuvugizi niwe:**

- uvuganira umuryango;
- uhuza imirimo yose n'amashami;
- Usuzuma raporo y'amashami;
- kwandikira inzego za leta ndetse niz'ubutegetsi bundi;
- guharanira ubutwererane n'indi miryango mu gihugu cyangwa mpuzamahanga;
- gushyira mu bikorwa imyanzuro y'inama rusange n'iza komite nyobozi;
- Gutegura, gutumiza no kuyobora inteko Rusange;
- guharanira imiyoborere myiza y'umuryango buri muni;
- guhagararira umuryango mu mirimo iteganyijwe n'amategeko y'uburyo bwose.

#### **Umuvugizi Wungirije :**

Asimbura umuvugizi igihe adahari Mu gihe kirekire umuvugizi adahari cyangwa se yitabye Imana, Umuvugizi Wungirije ahabwa ibyari bigenewe umuvugizi kugeza manda irangiye.

#### **Umunyamabanga Mukuru :**

Ashinzwe inyangiko zose zijyanye n'itumanaho ry'umuryango :

- gutegura raporo;
- kwandika inyangikomvugo z'amanama;
- kwakira no gusoma amaraporo yose afatanije n'umuvugizi no gutegura bimwe mu bisubizo by'ibibazo;
- kwandika inyangiko rusange z'imiyoborere bijyanye n'ibitekerezo bya Komite Nyobozi.

#### **Umubitsi Mukuru**

Umubitsi Mukuru ashinzwe :

- gucunga umutungo w'itorero;

- définir la politique financière ;
  - dresser le bilan annuel qu'il soumet au C.E ;
  - ordonner les dépenses trimestrielles des ministères et les services spécialisés ;
  - préparer les rapports financiers ;
  - recevoir les contributions, les dons et les subventions divers.
- kugena politike y'umutungo;
  - gutegura imbonerahamwe y'umutungo y'umwaka akayishyikiriza Komite Nyobozi;
  - kwegeranya umutungo wakoreshejwe n'inzego zose buri gihembwe;
  - gutegura raporo y'umutungo;
  - gukusanya imisanzu, kwakira impano n'indagano.

**Article 24 : Des départements**

Les départements sont des services techniques du comité exécutif et s'occupent des tâches spécifiques qui sont :

- concevoir, élaborer et exécuter les projets à la limite du programme fixe par le Comité Exécutif ;
- donner les rapports au Comité Exécutif.

**Article 25 :**

Les missionnaires assurent un appui technique et financier à l'association.

**Article 26 : Du Conseil Paroissial**

Le Conseil Paroissial est composé du : Révérend Pasteur, des Anciens ainsi que les Diacres.

**Article 27 :**

Le conseil paroissial est compétent pour :

- nommer d'autres agents de la paroisse (Diacres, chefs des services)
- organiser les réunions des Pasteurs pour toute question spirituelle ;
- gérer toutes les questions spirituelles, administratives et socio-économiques de la paroisse.

**CHAPITRE III : DE LA REGION ET DU DOMAINE DES ACTIVITES**

**Article 28 :**

L'association exerce ses activités sur toute l'étendue du territoire national. Elle peut les étendre partout ailleurs dans le monde sur

**Ingingo va 24 : Amashami**

Amashami ni inzego tekunike z'imirimu za komite nyobozi kandi zita ku mirimu yihariye ariyo :

- gutekereza, kwiga no gukurikirana imishinga hakurikijwe gahunda yagenwe na Komite Nyobozi;
- gutanga raporo muri Komite Nyobozi.

**Ingingo va 25 :**

Ba misiyoneri batera umuryango inkunga mu buryo bwa tekunike no mu mafaranga.

**Ingingo va 26 : Inama ya Paruwase**

Inama ya paruwase igizwe n'umushumba, n'abakuru b'Itorero ndetse n'abadiyakoni.

**Ingingo va 27 :**

Inama ya paruwase ishinze :

- gushyiraho abandi bakozi ba paruwasi (abadiyakoni n'abakuriye indi mirimu)
- gukoresha amanama y'aba pasitori ku bibazo bijyanye n'imitima
- gukemura ibibazo byose byo mu mwuka, imiyoborere myiza n'imibereho myiza ya paruwase.

**UMUTWE WA III: AHO UMURYANGO UKORERA N'IBYO UKORA**

**Ingingo va 28 :**

Umuryango ukorera imirimu yawo mu Rwanda, ushobora kwimurira imirimu yawo ahandi hose ku isi byemejwe n'Inteko Rusange.

décision de l'Assemblée Générale.

#### **CHAPITRE IV : DU PATRIMOINE**

##### **Article 29 :**

Le patrimoine de l'Association provient des cotisations des membres des offrandes, des dons, des legs, des subventions, de la production et des partenaires.

Les fonds de l'Association sont uniquement utilisés pour atteindre ses objectifs.

##### **Article 30 :**

La vérification des comptes a lieu une fois par l'an par 3 commissaires aux comptes nommés par l'assemblée Générale et qui en fait rapport : Leur mandat est de 2 ans renouvelables.

#### **CHAPITRE V :**

#### **DE LA DISSOLUTION L'ASSOCIATION ET MODIFICATIONS DES STATUTS**

##### **Article 31 :**

Les statuts de l'Association peuvent être modifiés sur décision de 2/3 des membres en l'Assemblée Générale.

##### **Article 32 :**

La dissolution de l'Association peut être prononcée par l'Assemblée à la majorité de 2/3 des voix.

##### **Article 33 :**

En cas de dissolution, après apurement du passif, le patrimoine de l'association sera affecté à une autre association ayant les objectifs similaires.

#### **CHAPITRE VI :**

#### **DISPOSITIONS FINALES**

##### **Article 34 :**

Pour toute disposition non prévue dans les

#### **UMUTWE WA IV: UMUTUNGO**

##### **Ingingo ya 29 :**

Umutungo w'umuryango ukomoka ku misanzu y'abanyamuryango, amaturu, impano, indagano, inkunga, umusaruro n'abagiraneza.

Imari y'umuryango ikoreshwa mu gusoza inshingano zawo.

##### **Ingingo ya 30 :**

igenzura ry'imari rikorwa buri mwaka n'abagenzuzi b'imari 3 bashyirwaho n'inteko rusange bakayihira raporo. Manda yabo n'iy'imyaka 2 ishobora kongerwa.

#### **UMUTWE WA V**

#### **DE ISESWA RY'UMURYANGO N'IHINDUKA DES RY'AMATEGEKO**

##### **Ingingo ya 31 :**

Amategeko y'Umuryango ashobora guhinduka byemejwe na 2/3 by'abagize Inteko Rusange.

##### **Ingingo ya 32 :**

Umuryango ushobora guseswa n'inteko rusange byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi.

##### **Ingingo ya 33 :**

Iyo iseswa ribaye, hamaze kwishyurwa imyenda , umutungo usigaye uhabwa undi muryango ufite intego zisa.

#### **UMUTWE WA VI :**

#### **INGINGO ZISOZA**

##### **Ingingo ya 34 :**

Kubidateganjwe muri aya mategeko shingiro,

présents statuts, l'association s'en réfère au règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale et à la loi régissant les associations sans but lucratif. umuryango iziyambaza amabwiriza n'Inteko Rusange hamwe n'itegeko rigenga imiryango idaharanira inyungu.

**Article 35 :**

Les présents statuts annulent les dispositions antérieures et entrent en vigueur à la date de leur approbation par le Ministre ayant la justice dans ses attributions.

**Article 36 :**

Pour toutes les dispositions qui ne sont pas prévues dans les présents statuts, l'association s'en réfère au règlement d'ordre intérieur et à la charte de l'Eglise adoptés par l'Assemblée Générale.

Fait à Kigali, le 24/02/2002

Représentant Légal  
**Révérend HARERA R. Tito**  
(sé)  
Premier Représentant Légal Suppléant  
**Révérend RUNEZERWA Jérôme**  
(sé)  
Second Représentant Légal Suppléant  
**Révérend NKOMEZA Eléazar**  
(sé)

**Ingingo ya 35 :**

Aya mategeko shingiro asimbuye andi yose yayabanjirije kandi atangira gukurikizwa umunsi yemejwe na Minisitiri ufite ubutabera mu nshingano ze.

**Ingingo ya 36 :**

Ku bidateganijwe muri aya mategeko byose, umuryango uzakurikiza amategeko ngenga mikorere n'amabwiriza yihariye y'itorero byemejwe n'Inteko Rusange.

Bikorewe i Kigali, kuwa 24/02/2002

Umuvugizi w'Umuryango  
**Révérend HARERA R. Tito**  
(sé)  
Umuvugizi Wungirije wa mbere  
**Révérend RUNEZERWA Jérôme**  
(sé)  
Umuvugizi Wungirije wa kabiri  
**Révérend NKOMEZA Eléazar**  
(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 80 RYO KU WA 13/05/2009 RISHYIRAHU UMUHESHA W'INKIKO W'UMWUGA MINISTERIAL ORDER N° 80 OF 13/5/2009 APPOINTING PROFESSIONAL COURT BAILIFF A ARRETE MINISTERIEL N° 80 DU 13/5/2009 PORTANT NOMINATION D'UN HUISSIER DE JUSTICE PROFESSIONNEL

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** Ishyirwaho ry'Umuhesha w'Inkiko w'Umwuga n'ifasi akoreramo

**Article One:** Appointment and Jurisdiction of a Professional Court Bailiff

**Article premier:** De la nomination et de la compétence d'un Huissier de Justice Professionnel

**Ingingo ya 2:** Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

**Article 2:** Commencement

**Article 2:** Entrée en vigueur

<b>ITEKA RYA MINISITIRI N° 80 RYO KUWA 13/05/2009 RISHYIRAHU UMUHESHA W'INKIKO W'UMWUGA</b>	<b>MINISTERIAL ORDER N° 80 OF 13/5/2009 APPOINTING A PROFESSIONAL COURT BAILIFF</b>	<b>ARRETE MINISTERIEL N° 80 DU 13/5/2009 PORTANT NOMINATION D'UN HUISSIER DE JUSTICE PROFESSIONNEL</b>
<b>Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta,</b>	<b>The Minister of Justice / Attorney General,</b>	<b>Le Ministre de la Justice /Garde des Sceaux,</b>
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120, n'iya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;
Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'igitabo cya mbere cy'Urwunge rw'Amategako Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo, kuva kuya 65 kugeza kuya 71;	Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71;	Vu la Loi n° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil de Ministres, spécialement en son article premier;
Abisabwe na <b>Bwana RUDASINGWA Pierre</b> mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 23/06/2008;	On request lodged by <b>Mr. RUDASINGWA Pierre</b> domiciled on 23/06/2008;	Sur demande de Monsieur <b>RUDASINGWA Pierre</b> dans sa lettre reçue le 23/06/2008;
Amaze kubona icyo Perezida w'Urukiko Rwisumburaye rwa Nyarugenge abivugaho mu ibaruwa ye yo ku wa 14/07/2008 ;	After consideration of the advice of the President of Nyarugenge Intermediate Court dated 14/07/2008;	Considérant l'avis du Procureur du Tribunal de Grande Instance de Nyarugenge du 14/07/2008 ;

Amaze kubona icyo Umushinjacyaha uyobora Urwego rw'Ubushinjacyaha Rwisumbuye rwa Nyarugenge abivugaho mu ibaruwa ye yo kuwa 14/07/2008.

After consideration of the advice of the Prosecutor heading the Prosecution Service of Nyarugenge at the Intermediate level dated 14/07/2008.

Considérant l'avis du Procureur de la République au niveau de Grande Instance de Nyarugenge du 14/07/2008.

**ATEGETSE:**

**ORDERS:**

**ARRETE:**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Umuhesha w'Inkiko w'Umwuga akoreramo**

**Article One: Appointment and Jurisdiction of a Professional Court Bailiff**

**Article premier: De la nomination et de la compétence d'un Huissier de Justice Professionnel**

Bwana **RUDASINGWA Pierre** agizwe Umuhesha w'Inkiko w'Umwuga. Ifasi yemerewe gukoreramo imirimo y'Ubuhesha bw'inkiko bw'Umwuga ni iy'Urukiko Rwisumbuye rwa Nyarugenge.

Mr **RUDASINGWA Pierre** is hereby appointed a professional Court Bailiff with competence to operate in the Jurisdiction of the Intermediate Court of Nyarugenge.

Monsieur **RUDASINGWA Pierre** est nommé Huissier de Justice Professionnel. Sa compétence territoriale s'étend sur le ressort du Tribunal de Grande Instance de Nyarugenge.

**Ingingo ya 2 : Igihe Iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 2 : Commencement**

**Article 2: Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijwe mu Igazeti ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa 13 /05/2009

Kigali, on 13 /05/2009

Kigali, le 13/05/2009

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

The Minister of Justice /Attorney General

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

<b>ITEKA RYA MINISITIRI N° 104/8.11 RYO KU WA 12/08/2009 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA</b>	<b>MINISTERIAL ORDER N° 104/08.11 OF 12/8/2009 AUTHORISING NAME ALTERATION</b>	<b>ARRETE MINISTERIEL N° 104/08.11 DU 12/08/2009 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOM</b>
--	--	--

**Ishakiro**

**Table of contents**

**Table des matières**

**Ingingo ya mbere:** Uburenganzira bwo guhindura izina

**Article One:** Authorisation to alter name

**Article premier:** Autorisation de changement de nom

**Ingingo ya 2:** Igihe cyo guhindura mu gitabo cy'Irangamimerere

**Article 2:** Duration for alteration in the civil registry

**Article 2:** Délais de changement au registre de l'Etat Civil

**Ingingo ya 3:** Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

**Article 3:** Commencement

**Article 3:** Entrée en vigueur

<b>ITEKA RYA MINISITIRI N° 104/8.11 RYO KUWA 12/08/2009 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA</b>	<b>MINISTERIAL ORDER N° 104/08.11 OF 12/8/2009 AUTHORIZING NAME ALTERATION</b>	<b>ARRETE MINISTERIEL N° 104/08.11 DU 12/08/2009 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOM</b>
<b>Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta,</b>	<b>The Minister of Justice / Attorney General,</b>	<b>Le Ministre de la Justice /Garde des Sceaux,</b>
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120, n'iya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;
Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'igitabo cya mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo, kuva kuya 65 kugeza kuya 71;	Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71;	Vu la Loi n° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil de Ministres, spécialement en son article premier;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe na Bwana **NSHIMYABAHUTU Sylvestre** utuye mu Kamubuga, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 21/02/2008 ;

**ATAGETSE:**

**Ingingo ya mbere:** Uburenganzira bwo guhindura izina

Bwana, **NSHIMYABAHUTU Sylvestre**, utuye muri Kamubuga, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ahawe uburenganzira bwo gukura izina rya **NSHIMYABAHUTU Sylvestre** mu irangamimerere ye rigasimbuzwa irya **NSHIMYE Sylvestre**

Pursuant to Ministerial Order n° 019/17 of 5/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

Upon request lodged by Mr. **NSHIMYABAHUTU Sylvestre** domiciled in Kamubuga, Gakenke District, Northern Province, on 21/02/2008;

**ORDERS:**

**Article One:** Authorisation to alter name

Mr. **NSHIMYABAHUTU Sylvestre**, domiciled in Kamubuga, Gakenke District, Northern Province, is hereby authorised to replace the name of **NSHIMYABAHUTU Sylvestre** in his identification with **NSHIMYE Sylvestre**.

Considérant l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Sur requête de Monsieur **SHIMYABAHUTU Sylvestre** domicilié à Kamubuga, District de Gakenke, Province du Nord, reçue le 21/02/2008 ;

**ARRETE:**

**Article premier:** Autorisation de changement de nom

Monsieur, **NSHIMYABAHUTU Sylvestre** domicilié à Kamubuga, District de Gakenke, Province du Nord, est autorisé à remplacer le nom de **NSHIMYABAHUTU Sylvestre** par celui de **NSHIMYE Sylvestre** dans son identification.

**Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere**

Bwana NSHIMYABAHUTU Sylvestre yemerewe gusimbuza izina rya NSHIMYABAHUTU Sylvestre mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka, nyuma y'amezi atatu uherye ku muni iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Ingingo ya 3: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, kuwa 12/08/2009**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 2: Duration for alteration in the civil registry**

Mr NSHIMYABAHUTU Sylvestre is authorised to replace the name NSHIMYABAHUTU Sylvestre with NSHIMYE Sylvestre in the Civil Registry of births, after three months from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

**Article 3: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

**Kigali, on 12/08/2009**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

**Minister of Justice/ Attorney General**

**Article 2: Délai de changement au registre de l'Etat Civil**

Monsieur NSHIMYABAHUTU Sylvestre est autorisé à remplacer le nom de NSHIMYABAHUTU Sylvestre par celui de NSHIMYE Sylvestre, après trois mois à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

**Article 3: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

**Kigali, le 12/08/2009**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

**Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux**

<b>ITEKA RYA MINISITIRI N°130/08.11 RYO KUWA 12/10/2009 RIHA UBUZIMAGATOZI «UMURYANGO NYARWANDA W'IBIGO BY'AMASHURI MAKURU BYIGENGA (ARIPES)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO</b>	<b>MINISTERIAL ORDER N°130/08.11 OF 12/10/2009 GRANTING LEGAL STATUS TO THE « RWANDA ASSOCIATION OF PRIVATE HIGHER LEARNING INSTITUTIONS (ARIPES)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES</b>	<b>ARRETE MINISTERIEL N°130/08.11 DU 12/10/2009 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'«ASSOCIATION RWANDAISE D'INSTITUTIONS PRIVEES D'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR (ARIPES) » ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX</b>
<b>Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,</b>	<b>The Minister of Justice/ Attorney General,</b>	<b>Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,</b>
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121 ;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;
Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;	Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;	Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Abisabwe n'Umuwugizi w'«**Umuryango Nyarwanda w'Ibigo by'Amashuri Makuru Byigenga (ARIPES)**» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 09/04/2007;

**ATEGETSE :**

**Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicaro by'umuryango**

Ubuzimagatozi buhawe «**umuryango Nyarwanda w'Ibigo by'Amashuri Makuru Byigenga (ARIPES)**» ufite icyicaro cyawo mu Mujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango**

Umuryango ugamiye:

- Kurengera inyungu z'abanyamuryango no kubahagararira mu butegetsi bwa Leta no mu bandi bakorana nabo mu gihugu no ku rwego mpuzamahanga;
- Gushimangira no gushyigikira ubufatanye hagati y'abanyamuryango;
- Kuba urwego ruhoraho rw'ibiganiri hagati y'abikorera bafite amashuri makuru

Upon request lodged by the Legal Representative of the «**Rwanda Association of Private Higher Learning Institutions (ARIPES)**» on 09/04/2007;

**HEREBY ORDERS :**

**Article One: Name and Head Office of the Association.**

Legal status is hereby granted to the «**Rwanda Association of Private Higher Learning Institutions (ARIPES)**» situate at Kigali City.

**Article 2: Objectives of the Association**

The Association has the following objectives:

- To safeguard its member's interests and represent them before public authorities and other partners, at both national and international levels;
- To enhance and encourage collaboration among its members;
- To serve as a forum for dialogue between the private sector of higher education and

Sur requête du Représentant Légal de l'«**Association Rwandaise d'Institutions Privées d'Enseignement Supérieur (ARIPES)** » reçu le 09/04/2007;

**ARRETE :**

**Article premier: Dénomination et siège de l'Association**

La personnalité civile est accordée à l'«**Association Rwandaise d'Institutions Privées d'Enseignement Supérieur (ARIPES)**» dont le siège est dans la Ville de Kigali.

**Article 2 : Objet de l'Association**

L'Association a pour objet de :

- Défendre les intérêts de ses membres et de les représenter auprès de pouvoirs publics et autres partenaires tant nationaux qu'internationaux;
- Renforcer et encourager la collaboration entre ses membres ;
- Servir le cadre de dialogue permanent entre le secteur privé d'enseignement

na Leta cyane cyane mu gutegura politiki y'igihugu yerekeye uburezi;

-Kuba urwego rw'imishyikirano no kungurana ibitekerezo ku kibazo cyose kireba urwego rw'abikorera rw'amashuri makuru;

-Guteza imbera ibikorwa by'abanyamuryango bigamije inyigisho n'ubushakashatsi bifite ireme;

**Ingingo ya 3: Abavugizi b'Umuryango**

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'«**Umuryango Nyarwanda w'Ibigo by'Amashuri Makuru Byigenga (ARIPES)**» ni Bwana **RWIGAMBA BALINDA**, umunyarwanda, uba mu Murenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni Bwana **URAYENEZA Gérard**, Umunyarwanda uba mu Murenge wa Bweramana, Akarere ka Ruhango, mu Ntara y'Amajyepfo.

public authorities especially in the development of a national policy relating to education ;

-To serve as a forum for discussion and consultation on all matters relating to education;

-To promote activities of its members in particular by conducting activities that aim at quality teaching and research;

**Article 3: The Legal Representatives**

**Mr RWIGAMBA BALINDA** of Rwandan Nationality, residing in Nyarugenge Sector, Nyarugenge District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Legal Representative of the «**Rwanda Association of Private Higher Learning Institutions (ARIPES)**».

**Mr URAYENEZA Gerard** of Rwandan nationality, residing in Bweramana Sector, Ruhango District, in the Southern Province, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

supérieur et les pouvoirs publics notamment en la matière d'élaboration de la politique national dans le domaine d'éducation ;

-Servir du cadre de discussions et de la concertation sur toute question relative au secteur privé d'enseignement supérieur ;

-Promouvoir les activités de ses membres par les actions qui visent la qualité de l'enseignement et de la recherche ;

**Article 3 : Les Représentants Légaux**

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'«**Association Rwandaise d'Institutions Privées d'Enseignement Supérieur (ARIPES)**» **Monsieur RWIGAMBA BALINDA** de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Nyarugenge, District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même Association, **Monsieur URAYENEZA Gérard**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Bweramana, District de Ruhango, dans la Province du Sud.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, kuwa **12/10/2009**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **12/10/2009**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**

Minister of Justice/ Attorney General

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **12/10/2009**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**AMATEGEKO SHINGIRO Y'UMU-  
RYANGO NYARWANDA W'IBIGO  
BY'AMASHURI MAKURU BYIGE-  
NGA (ARIPES)**

**STATUTES OF THE RWANDAN  
ASSOCIATION OF PRIVATE  
HIGHER LEARNING  
INSTITUTIONS (ARIPES)**

**STATUTS DE L'ASSOCIATION  
RWANDAISE D'INSTITUTIONS  
PRIVÉES D'ENSEIGNEMENT  
SUPÉRIEUR (ARIPES)**

**Irangashingiro**

Twebwe abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro bateraniye mu nteko nshingiro y'Umuryango nyarwanda w'Ibigo by'amashuri makuru byigenga;

Dushingiye ku mpamvu y'uko ari ngombwa buri gihe guteza imbere Ibigo by'amashuri makuru byigenga no kugira uruhare mu burezi bw'igihugu, mu bushakashatsi mu by'ubumenyi n'ikorana-buhanga;

Dushingiye ku mpamvu y'uko ari ngombwa gushyikirana no gufatanya hagamijwe kunoza ibikorwa by'ibyo bigo no kugira urwego rufite ubwisanzure kandi rushobora kwita ku bufatanye n'ubutegets bwa Leta;

Dushingiye ku bushake ubutegets bwa Leta bufite bwo gushyigikira ibitekerezo by'abikorera mu rwego rw'amashuri makuru;

**Preamble**

The undersigned of the present statutes meeting in the session of the Constitutive Assembly of the Rwandan Association of Private Higher Learning Institutions;

Having regard to the constant need for promoting Private Higher Learning Institutions and contributing to national education, scientific, research and technology;

Having regard to the need for dialogue and collaboration for the effectiveness of their activities and for an autonomous organ capable of managing the partnership with Public authorities;

Considering the willingness of the Public Authorities to encourage private initiatives in the higher education area;

**Préambule**

Les soussignés des présents statuts réunis en Assemblée Constitutive de l'Association Rwandaise d'Institutions Privées d'Enseignement Supérieur ;

Considérant le besoin constant de promouvoir les Institutions Privées d'enseignement supérieur et de contribuer à l'éducation nationale, à la recherche scientifique et technologique ;

Considérant le besoin de concertation et de collaboration pour l'efficacité de leurs activités et d'avoir un organe autonome et capable de gérer le partenariat avec les pouvoirs publics ;

Considérant la volonté des pouvoirs publics d'encourager les initiatives privées en matière d'enseignement supérieur ;

Twemeranijwe gushyiraho Umuryango ugengwa n'amategeko akurikira:

**UMUTWE WA MBERE: IZINA, INTEGO, ICYICARO N'IGIHE UMURYANGO UZAMARA**

**Ingingo ya mbere:**

Hakurikijwe amategeko u Rwanda rugenderaho cyane cyane Itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000, hashyizweho Umuryango udaharanira inyungu witwa «Umuryango nyarwanda w'Ibigo by'amashuri makuru byigenga», ARIPES mu magambo ahinnye y'igifaransa, witwa «Umuryango» mu ngingo zikurikira.

**Ingingo ya 2:**

Umuryango ufite intego zikurikira:

- Kurengera inyungu z'abanyamuryango no kubahagararira mu butegetsi bwa Leta no mu bandi bakorana na bo mu gihu-gu no ku rwego mpuzama-hanga;

Have agreed to create an association whose Statutes are as follows:

**CHAPTER ONE: NAME, OBJECTIVES, HEADQUARTERS AND DURATION**

**Article One :**

In accordance with the legislation in force in Rwanda, especially the Law n° 20/2000 of 26/07/2000 there is hereby established a non-profit making association called "Rwandan Association of Private Higher Learning Institutions", abbreviated as ARIPES in French, hereinafter referred to as the "Association".

**Article 2 :**

The Association shall have the following objectives:

- To safeguard its members' interests and represent them before the Public Authorities and other partners, at both national and international levels; To enhance and encourage collaboration

Ont convenu de créer une association dont les statuts sont arrêtés comme suit :

**CHAPITRE I: DENOMINATION, OBJECTIFS, SIEGE ET DUREE**

**Article premier :**

Il est créé conformément à la législation rwandaise en vigueur, en l'occurrence la loi n° 20/2000 du 26/07/2000, une association sans but lucratif dénommée Association Rwandaise d'Institutions Privées d'Enseignement Supérieur, en sigle ARIPES, ci-après dénommée « Association ».

**Article 2 :**

L'Association a pour objectifs de :

- Défendre les intérêts de ses membres et de les représenter auprès des pouvoirs publics et autres partenaires tant nationaux qu'internationaux ; Renforcer et encourager la collaboration

- |   |  |  |
|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Gushimangira no gushyigikira ubufatanye hagati y'abanyamuryango;</li><li>- Kuba urwego ruhoraho rw'ibiganiro hagati y'abikorera bafite amashuri makuru na Leta cyane cyane mu gutegura politiki y'igihugu yerekeye uburezi;</li><li>- Kuba urwego rw'imishyikirano no kungurana ibitekerezo ku kibazo cyose kireba urwego rw'abikorera rw'amashuri makuru;</li><li>- Guteza imbere ibikorwa by'abanyamuryango bigamije inyigi-sho n'ubushakashatsi bifite ireme</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>among its members;</li><li>- To serve as a forum for dialogue between the private sector of higher education and public authorities especially in the development of national policy in the domain;</li><li>- To serve as a forum for discussion and consultation on any matter relating to the private sector of higher education;</li><li>- To promote activities of its members in particular by conducting activities that aim quality of teaching and research.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>entre ses membres ;</li><li>- Servir de cadre de dialogue permanent entre le secteur privé d'enseignement supérieur et les pouvoirs publics notamment en matière d'élaboration de la politique nationale dans le domaine d'éducation;</li><li>- Servir du cadre de discussion et de concertation sur toute question relative au secteur privé d'enseignement supérieur ;</li><li>- Promouvoir les activités de ses membres par les actions qui visent la qualité de l'enseignement et de la recherche.</li></ul> |
|---|--|--|

**Ingingo ya 3:**

Icyicaro cy'Umuryango kiri mu mugwi wa Kigali. Nyamara ariko gishobora kwimurirwa ahandi byemejwe na bibiri bya gatatu (2/3) by'abagize Inteko Rusange. Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda.

**Ingingo ya 4:**

Igihe Umuryango uzamara ntikigenwe.

**Article 3 :**

The headquarters of the Association is in the City of Kigali. However, it may be transferred to any other location upon a decision by two-thirds (2/3) of the members of the General Assembly. The Association operates throughout the Republic of Rwanda.

**Article 4 :**

The Association is established for an indefinite period of time.

**Article 3 :**

L'Association a son siège dans la Ville de Kigali. Toutefois, il peut être transféré ailleurs sur décision des 2/3 des membres de l'Assemblée Générale. L'Association exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda.

**Article 4 :**

L'Association ARIPES est créée pour une durée indéterminée.

**UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO**

**CHAPTER II: MEMBERS**

**CHAPITRE II : DES MEMBRES**

**Ingingo ya 5:**

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjijemo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

**Article 5 :**

The Association is composed of founder members, ordinary members and honorary members.

**Article 5 :**

L'Association se compose de membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Abanyamuryango bawushinze ni ibigo by'amashuri makuru byigenga byashyize umukono kuri aya mategeko.

Abanyamu-ryango bawunjiyemo ni ibigo by'amashuri makuru byigenga bibisaba bimaze kwiye-meza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bikemezwa n'inteko rusange.

Founder members are Private Higher learning Institutions which have signed the present Statutes.

Ordinary members are Private Higher learning Institutions which would have accepted these present Statutes after a written application by the general assembly.

Sont membres fondateurs les Institutions privées d'enseignement supérieur signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents, les Institutions privées d'enseignement supérieur, qui sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée générale.

**Ingingo ya 6:**

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjijemo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburengazira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.

**Article 6 :**

The founder and ordinary members are referred to as effective members of the Association with equal rights and duties.

**Article 6 :**

Sont membres effectifs de l'Association les membres fondateurs et adhérents. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'Association.

**Ingingo ya 7:**

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa ibigo bashishikazwa

**Article 7 :**

Honorary members are all physical or legal persons that are interested in the

**Article 7 :**

Sont membres d'honneur toutes les personnes physiques ou morales qui

n'ibikorwa by'Umuryango. Kuba umunyamuryango w'icyubahiro bitangwa n'Inteko rusange.

work and activities of the Association. Honorary membership shall be awarded by the General Assembly.

s'intéressent aux activités de l'Association. La qualité de membre d'honneur est accordée par l'Assemblée Générale.

**Ingingo ya 8:**

Abanyamuryango b'icyubahiro bashobora kwitabira inama z'inteko rusange ariko ntibagira uruhare mu ifatwa ry'ibyemezo.

**Article 8:**

Honorary members may participate in meetings of the General Assembly without the right to vote.

**Article 8 :**

Les membres d'honneur peuvent participer aux réunions de l'Assemblée Générale sans voix délibérative.

**Ingingo ya 9:**

Uburyo bukurikizwa mu kwemerera kuba umunyamuryango nyakuri bugenwa n'Amabwiriza ngengamikorere.

**Article 9 :**

Conditions and terms for admission as active member shall be determined by the Internal Rules and Regulations.

**Article 9 :**

Les modalités d'admission comme membre effectif sont déterminées par le Règlement Intérieur.

**Ingingo ya 10:**

Umuntu areka kuba umunyamuryango nyakuri bitewe n'impamvu zikurikira:

- gusezera ku bushake;
- kwirukanwa ;
- iseswa ry'umuryango.

**Article 10 :**

An active member ceases to be a member:

- by voluntary withdrawal;
- by exclusion;
- by dissolution of the Association.

**Article 10 :**

La qualité de membre effectif cesse :

- en cas de retrait volontaire ;
- par exclusion;
- par dissolution.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango nyakuri gifatwa na bibiri bya gatatu (2/3) by'abagize Inteko Rusange bitewe n'impamvu zikurikira:

Any active member may be excluded from the Association upon the decision taken by two-thirds (2/3) of all members of the General Assembly due to the following:

Tout membre effectif peut être exclu de l'Association par une décision des 2/3 des membres de l'Assemblée Générale en cas de :

- |   |   |  |
|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- kutishyura imisanzu;</li><li>- kutubahiriza ku buryo nsubira ibikubiye mu mategeko agenga Umuryango;</li><li>- kurangwa n'indi myifatire yose itesha agaciro isura y'Umuryango.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- non- payment of membership fee;</li><li>- repeated violations of the statutory provisions governing the Association;</li><li>- Any other attitude likely to tarnish the image of the Association.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- non-paiement des cotisations ;</li><li>- violations répétées des dispositions statutaires de l'Association ;</li><li>- toute autre attitude de nature à ternir l'image de l'Association.</li></ul> |
|---|---|--|

**UMUTWE WA III : INZEGO Z'UMURYANGO**

**CHAPTER III: ORGANS OF THE ASSOCIATION**

**CHAPITRE III : DES ORGANES DE L'ASSOCIATION**

**Ingingo ya 11:**

**Article 11 :**

**Article 11 :**

Umuryango ugizwe n'inzego zikurikira:

The organs of the Association are the following:

Les organes de l'Association sont :

- Inteko rusange;
- Inama y'ubutegetsi;
- Akanama k'abagenzuzi b'umutungo.

- The General Assembly;
- The Board of Directors;
- The Board of auditors.

- l'Assemblée Générale ;
- le Conseil d'Administration ;
- le Collège des Commissaires aux comptes.

**INTEKO RUSANGE**

**THE GENERAL ASSEMBLY**

**L'ASSEMBLEE GENERALE**

**Ingingo ya 12:**

**Article 12 :**

**Article 12 :**

Inteko rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango kandi igizwe n'abanyamuryango nyakuri. Buri munyamuryango ahagararirwa n'abantu batatu mu Nteko rusange. Umuvugizi w'Ikigo, Umuyobozi w'Ikigo n'undi Muyobozi ukora mu Kigo

The supreme organ of the Association shall be the General Assembly made up of active members of the Association. Each member of the Association is represented by three (3) people in the General Assembly. The Legal representative, the

L'organe suprême de l'Association est l'Assemblée Générale composée des membres effectifs de l'Association. Chaque membre de l'Association est représenté par 3 personnes au niveau de l'Assemblée Générale. Le Représentant

Rector and one of the Authorities of the Institution.

Légal, le Recteur et une autre Autorité de l'Institution.

**Ingingo ya 13:**

Inteko rusange ifite cyane cyane ububasha bukurikira:

- Kwemera no gusezerera abanyamuryango;
- Gutora abagize Inama y'ubutegetsi;
- Kugena gahunda y'ibikorwa ngarukamwaka;
- Kwemeza raporo y'Inama y'ubutegetsi;
- Gushyiraho no guhindura amategeko agenga umuryango ndetse n'amabwiriza ngengamikorere;
- Kwakira impano n'indagano
- Kugena umusanzu utangwa n'abanyamuryango;
- Kwemeza ingengo y'imari ibisabwe n'Inama y'ubutegetsi;
- Gufata icyemezo ku bijyanye n'uko wakwinjira cyangwa wava mu yindi miryango;
- Gufata icyemezo cyerekeye gusesa Umuryango;
- Gushyiraho Komisiyo zihariye z'umuryango.

**Article 13:**

The General Assembly shall especially exercises the following powers:

- To admit and dismiss members of the Association;
- To elect members of the Board of Directors;
- To decide on the annual activity plan;
- To approve the report of the Board of Directors;
- To decide on and amend the Statutes and Internal Rules and Regulations;
- To approve donations and inheritances;
- To determine the amount of membership fee;
- To adopt the budget upon proposal by the Board of Directors;
- To decide on the membership of the Association to other associations and its withdrawal;
- To decide on the dissolution of the Association;
- To create specialized committees of the Association.

**Article 13 :**

L'Assemblée Générale a les pouvoirs notamment de :

- Admettre et exclure les membres de l'Association ;
- Elire les membres du Conseil d'Administration ;
- Arrêter le plan d'activités annuel ;
- Approuver le rapport du Conseil d'Administration ;
- Arrêter et modifier les statuts et le Règlement Intérieur ;
- Approuver les dons et legs ;
- Fixer le montant des cotisations ;
- Adopter le budget sur proposition du Conseil d'Administration ;
- Décider de l'adhésion de l'Association à d'autres associations et de son retrait ;
- Décider de la dissolution de l'Association ;
- Créer des commissions spécialisées de l'Association.

**Ingingo ya 14:**

Inteko rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama isanzwe. Ishobora kandi guterana igihe cyose bibaye ngombwa mu nama adasanzwe.

**Ingingo ya 15:**

Inteko rusange iterana itumijwe na Perezida wayo cyangwa na Visi Perezida iyo Perezida adahari. Iyo bombi badahari cyangwa banze kuyitumiza, Inteko rusange ishobora guterana bisabwe mu nyandiko yashyizweho umukono na kimwe cya gatatu (1/3) cy'Abanyamuryango yashyikirijwe Inama y'ubutegetsi.

**Ingingo ya 16:**

Inyandiko zitumira Inteko rusange zishyikirizwa abanyamuryango nibura mu minsi 15 mbere y'uko inama iterana. Izo nyandiko zigomba kugaragaza ahantu Inteko rusange igomba kubera, itariki ndetse n'ibiri ku murongo w'ibyigwa.

**Ingingo ya 17:**

Inteko rusange iterana ku buryo bwemewe iyo yitabiriwe nibura na bibiri bya gatatu

**Article 14 :**

The General Assembly shall meet twice a year in ordinary session. It may meet in special session as many times as necessary.

**Article 15 :**

The General Assembly shall be convened by the Chairperson or, in his or her absence by the Deputy Chairperson. In the case of absence or refusal of both, the General Assembly may meet upon request signed by the 1/3 of the Association's members and deposited to the Board of Directors.

**Article 16 :**

Invitation to the General Assembly shall be transmitted to the members at least 15 days prior to the date set for the meeting. The invitation shall specify the date, venue and agenda of the meeting of the General Assembly.

**Article 17 :**

The General Assembly shall only validly meet if at least 2/3 of the active members

**Article 14 :**

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Elle peut se réunir en session extraordinaire autant de fois que de besoin.

**Article 15 :**

L'Assemblée Générale se réunit sur convocation du Président ou du Vice Président en cas d'empêchement de celui-là. En cas de leur absence ou leur refus, l'Assemblée Générale peut se réunir sur demande signée du 1/3 des membres de l'Association adressée au Conseil d'Administration.

**Article 16 :**

Les convocations de l'Assemblée Générale sont adressées aux membres au moins 15 jours avant la session. Elles précisent la date, le lieu ainsi que l'ordre du jour de la session de l'Assemblée Générale.

**Article 17 :**

L'Assemblée Générale se réunit valablement lorsqu'elle réunit au moins

(2/3) by'abanyamuryango nyakuri.

are present.

les 2/3 des membres effectifs.

**Ingingo ya 18:**

**Article 18 :**

**Article 18 :**

Iyo umubare wa ngombwa ugenwe kugira ngo inama iterane udashoboye kuboneka hatumizwa inama ya kabiri y'Inteko rusange nibura mu gihe cy'iminsi cumi n'itanu (15). Iyo nama igomba guterana hatitawe ku mubare w'abayitabiriye kandi ibyemezo bigafatwa ku bwiganze bwa bitatu bya kane (3/4).

If there is no quorum, a second session of the General Assembly is convened within a period of at least 15 days. The General Assembly meets regardless of the number of members present and its decisions will be taken by a majority vote of three-quarters (3 / 4) of the members.

Lorsque le quorum n'est pas atteint, une deuxième session de l'Assemblée Générale est convoquée dans un délai de 15 jours au moins. Celle-ci siège quel que soit le nombre des membres présents et ses décisions seront prises à la majorité des 3/4.

**Ingingo ya 19:**

**Article 19 :**

**Article 19 :**

Ibyemezo bitari ibyavuzwe muri aya mategeko bifatwa ku bwiganze busanzwe bw'abanyamuryango.

Decisions other than those specified in these Statutes shall be taken by simple majority of members.

Les décisions autres que celles précisées dans les présents statuts seront prises à la majorité simple des membres.

**INAMA Y'UBUTEGETSI**

**BOARD OF DIRECTORS**

**LE CONSEIL D'ADMINISTRATION**

**Ingingo ya 20:**

**Article 20 :**

**Article 20 :**

Umuryango uyoborwa n'Inama y'ubutegetsi igizwe na Biro n'abajyanama. Biro igizwe n'aba bakurikira: Perezida, Visi Perezida, Umwanditsi n'Umubitsi baturuka mu bigo bine bitandukanye batorerwa manda y'imyaka ibiri (2) ishobora kongerwa inshuro imwe gusa.

The Association is governed by a Board of Directors consisting of a Bureau and advisors. The Bureau shall be composed of a Chairperson, a Deputy Chairperson, a Secretary, and a Treasurer from four (4) different institutions, elected for a two-year term renewable only once.

L'Association est administrée par un Conseil d'Administration composée d'un bureau et de conseillers. Le bureau est composé de : un Président, un Vice-Président, un Secrétaire, un Trésorier provenant de 4 institutions différentes, élus pour un mandat de deux ans renouvelable une fois seulement.

**Ingingo ya 21:**

Ibiga bidahagarariwe muri Biro bihagarariwa buri cyose n'Umujyanama ushyirwa ho n'Ikigo aturukamo.

**Article 21 :**

Institutions that are not represented in the Bureau shall be represented each by an advisor empowered to do so by his or her institution of origin.

**Article 21 :**

Les Institutions non représentées au sein du Bureau le sont chacune par un conseiller, mandaté par son Institution d'origine.

**Ingingo ya 22:**

Inama y'ubutegetsi ifite inshingano zikurikira:

- Gushyikiriza Inteko rusange gahunda y'ibikorwa;
- Gushyira mu bikorwa iyo gahunda y'ibikorwa;
- Gusobanurira ibikorwa byayo Inteko rusange.

**Article 22 :**

The Board of Directors has the following responsibilities:

- To propose Plan of activities to the General Assembly for approval;
- To implement that plan;
- To be answerable to the General Assembly for its activities.

**Article 22 :**

Le Conseil d'Administration a les attributions de :

- Proposer un plan d'activités à l'Assemblée Générale ;
- Réaliser ce plan d'activités ;
- Rendre compte à l'Assemblée Générale de ses activités.

**Ingingo ya 23:**

Perezida w'Inama y'ubutegetsi afite inshingano zikurikira:

- Abazwa n'Inteko Rusange imigendekere y'Umuryango;
- Akurikirana ishyingirwa mu bikorwa ibyemeye by'Inteko rusange;
- Akurikirana imitungire y'umutungo w'umuryango.

**Article 23 :**

The Chairperson of the Board of Directors is:

- Is answerable to the General Assembly for smooth running of the Association;
- Implements the decisions taken by the General Assembly
- Ensures the management of the Association's assets.

**Article 23 :**

Le Président du Conseil d'Administration :

- Est responsable devant l'Assemblée Générale de la bonne marche de l'Association ;
- Veille à l'exécution des décisions de l'Assemblée Générale ;
- Est responsable de la gestion du patrimoine de l'Association.

**Ingingo ya 24:**

Perezida w’Inama y’ubutegetsi ni we Muvugizi w’umuryango. Ni we utumira kandi akayobora inama z’Inteko rusange n’iz’Inama y’ubutegetsi.

**Article 24 :**

The Chairperson of the Board of Directors is the Legal Representative of the Association. The Chairperson shall convene and preside over the meetings of both the General Assembly and the Board of Directors.

**Article 24 :**

Le Président du Conseil d’Administration est le Représentant Légal de l’Association. Il convoque et préside les réunions de l’Assemblée Générale et du Conseil d’Administration.

**Ingingo ya 25:**

Igihe Perezida yeguye cyangwa apfuye, hatorwa Perezida mushya kugira ngo arangize manda ye. Itora rya Perezida mushya rikorwa mu nama ya mbere y’Inteko rusange ikurikira iyegura ry’uwari asanzwe ari Perezida. Perezida yegura ku mirimo ye imbere y’Inteko rusange gusa.

**Article 25 :**

Where the Chairperson resigns or dies, a new Chairperson to complete the remaining term of office shall be elected by the General Assembly. The new Chairperson shall be elected during the General Assembly’s first meeting following the resignation or death of the Chairperson to be replaced. The resignation of the Chairperson shall only be tendered to the General Assembly.

**Article 25 :**

En cas de démission ou de décès du Président, un nouveau Président est élu par l’Assemblée Générale pour achever son mandat. L’élection du nouveau Président se fait à la première session de l’Assemblée Générale qui suit la démission de l’ancien. Le Président ne peut démissionner que devant l’Assemblée Générale.

**Ingingo ya 26:**

Visi Perezida asimburira ku buryo bwemewe Perezida iyo atagishoboye kuyobora, adahari cyangwa apfuye. Ni we uhuza ibikorwa bya za komisiyo.

**Article 26 :**

The Deputy Chairperson shall validly replace the Chairperson in case of the latter’s impediment, absence, or death. He or she shall coordinate the activities of committees.

**Article 26 :**

Le Vice-Président remplace valablement le Président en cas d’empêchement, d’absence ou de décès. Il coordonne les activités des commissions.

**Ingingo ya 27:**

Undi muntu wese weguye mu bagize Inama y'ubutegetsi uretse Perezida abikora mu nyandiko ishinganye yoherereza Perezida w'Inama y'ubutegetsi y'Umuryango. Ukwegura kwemerwa mu minsi mirongo itatu (30) uherereye igihe ibarwa yo kwegura yakiriwe. Uburyo ugize Inama y'ubutegetsi asimburwa bigenwa n'Amabwiriza ngengamikorere.

**Ingingo ya 28:**

Ukwegura kwa kimwe cya gatatu (1/3) cy'abagize Inama y'ubutegetsi gutuma haterana nta mpaka inama idasanze y'Inteko rusange itumiwe ku buryo bwa rusange n'abasigaye mu Nama y'ubutegetsi. Iyo nama igomba gusimbuza abeguye mu Nama y'ubutegetsi.

**AKANAMA K'ABAGENZUZI B'UMU-  
TUNGO**

**Ingingo ya 29:**

Akanama k'Abagenzuzi b'umutungo

**Article 27:**

Any resignation by a member of the Board of Directors other than the Chairperson shall be submitted by way of a registered letter to the Chairperson of Association's Board of Directors. The resignation becomes fully effective after 30 days as of the date the letter is received. Modalities for replacing a member of the Board of Directors shall be determined by the Association's Internal Rules and Regulations.

**Article 28 :**

Where 1/3 of the members of the Board of Directors resign, the General Assembly shall automatically hold an extraordinary meeting upon joint call by all the remaining members. Such a meeting shall cause the resigning members to be replaced.

**BOARD OF AUDITORS**

**Article 29 :**

The Board of auditors comprises three (3)

**Article 27 :**

Toute démission d'un membre du Conseil d'Administration autre que le Président doit être adressée par lettre recommandée au Président du Conseil d'Administration de l'Association. La démission devient effective 30 jours à compter de la date de la réception de la lettre. Les modalités de remplacement d'un membre du Conseil d'Administration sont déterminées par le Règlement Intérieur.

**Article 28 :**

La démission du 1/3 des membres du Conseil d'Administration entraîne automatiquement une session extraordinaire de l'Assemblée Générale sur convocation conjointe des membres restants. Cette session doit pourvoir au remplacement des membres ayant démissionné.

**LE COLLEGE DES COMMISSAIRES  
DES COMPTES**

**Article 29 :**

Le Collège des Commissaires aux

kagizwe n'abantu batatu (3) baturuka mu bigo bitandukanye batorwa n'Inteko Rusange bagatorerwa manda y'imyaka ibiri (2) ishobora kongerwa inshuro imwe gusa.

**Ingingo ya 30:**

Akanama k'abagenzuzi b'imari gafite inshingano zo kugenzura imikoreshereze y'imari. Kagenzura inyandiko z'ibaruramari nta kuzivana aho ziri.

**Ingingo ya 31:**

Imirimo yose itorerwa ntihemberwa keretse mu buryo bugaragazwa n'Amabwiriza ngengamikorere.

**UMUTWE WA IV: UMUTUNGO**

**Ingingo ya 32:**

Umutungo w'umuryango ugizwe n'ibi bikurikira:

- imisanzu y'abanyamuryango;
- amafaranga aturuka ku mirimo umuryango wakoze;

members from different institutions and who are elected by the General Assembly for a two-year term of office renewable only once.

**Article 30 :**

The Board of Auditors carries out the financial control. Its members shall check all accounting documents without moving them from the place where they are kept in.

**Article 31 :**

All elective positions are not remunerated unless provided otherwise by the Internal Rules and Regulations.

**CHAPTER IV: ASSETS**

**Article 32 :**

The Association's assets comprise the following:

- membership fee;
- proceeds from self-financing services;

comptes se compose de trois membres provenant d'Institutions différentes, élus par l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans renouvelable une fois seulement.

**Article 30 :**

Le Collège des Commissaires aux comptes exerce le contrôle financier. Il consulte les documents de la comptabilité sans les déplacer.

**Article 31 :**

Toutes les fonctions électives sont bénévoles sauf des cas spécifiés par le Règlement Intérieur.

**CHAPITRE IV : DU PATRIMOINE**

**Article 32 :**

Le patrimoine de l'Association est constitué :

- des cotisations des membres ;
- des recettes provenant des services autofinancés ;

- impano n'indagano;
- inguzanyo;
- imfashanyo.

- donations and inheritances;
- loans;
- subsidies.

- de dons et legs ;
- de prêts ;
- de subventions.

**Ingingo ya 33:**

Buri munyamuryango nyakuri agomba gutanga umusanu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko rusange.

**Article 33 :**

All active members of the Association shall be required to pay an annual membership fee whose amount shall be determined by the General Assembly.

**Article 33 :**

Tout membre effectif de l'Association est tenu de verser une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

**UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA**

**CHAPTER V : FINAL PROVISIONS**

**CHAPITRE V: DISPOSITIONS FINALES.**

**Ingingo ya 34:**

Aya mategeko shingiro asobanurwa ku buryo burambuye n'amabwiriza ngengamikorere cyane cyane ku byerekeye imikoranire y'umuryango n'ibindi bigo cyangwa abandi bantu.

**Article 34 :**

The Association's Internal Rules and Regulations shall provide further clarifications about these Statutes, more specifically about the relations between the Association and third parties.

**Article 34 :**

Le Règlement Intérieur de l'Association explicite les présents Statuts, notamment en ce qui concerne les relations de l'Association avec les tiers.

**Ingingo ya 35:**

Icyemezo cyo guhindura aya mategeko gifatwa n'Inteko rusange ku bwiganze burunduye bisabwe n'Inama y'ubutegetsiki kandi bigasabwa mu nyandiko yashyizweho umukono nibura na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abanyamuryango nyakuri.

**Article 35 :**

Any amendment to these Statutes shall be decided by the General Assembly upon absolute majority and written proposal by the Board of Directors or signed by 1/3 of the Association's active members.

**Article 35 :**

La modification des présents statuts est décidée par l'Assemblée Générale à la majorité absolue, sur demande du Conseil d'Administration, demande écrite et signée au moins par le 1/3 des membres effectifs.

**Ingingo ya 36:**

Icyemezo cyo gusesa Umuryango gifatwa n'Inteko rusange ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3). Uburyo iseswa rikorwa bugenwa n'Amabwiriza ngengamikorere.

**Article 36 :**

The Association shall be dissolved upon a decision by a two-thirds (2/3) majority vote of active members. Procedures for dissolving the Association shall be determined by the Internal Rules and Regulations.

**Article 36 :**

La dissolution de l'Association est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3. Les procédures de dissolution sont déterminées dans le Règlement Intérieur.

**Ingingo ya 37:**

Igihe Umuryango usheshwe, Inteko rusange yegurira umutungo wawo uwundi muryango bihuje intego.

**Article 37 :**

When a decision to dissolve the Association is taken, the General Assembly shall transfer its assets to whatever association with similar objectives.

**Article 37 :**

En cas de dissolution de l'Association, l'Assemblée Générale attribue le patrimoine de l'Association à une autre association poursuivant les mêmes objectifs.

**Ingingo ya 38:**

Impaka zose ziyanye no gushyira mu bikorwa cyangwa gusobanura aya mategeko zizakemurwa ku bwumvikane bitaba ibyo zigakemurwa n'ubukemurampaka.

**Article 38 :**

Any conflict as to the enforcement or interpretation of these Statutes shall be settled amicably or else referred to arbitration.

**Article 38 :**

Toute contestation relative à l'exécution ou à l'interprétation des présents statuts sera réglée à l'amiable et au cas où le différend persisterait, par voie d'arbitrage.

**Ingingo ya 39:**

Aya mategeko yanditse mu kinyarwanda, mu gifaransa no mu cyongereza.

**Article 39 :**

These Statutes are drafted in Kinyarwanda, French and English.

**Article 39 :**

Les présents statuts sont rédigés en kinyarwanda, en français et en anglais.

Bikorewe i Kigali, kuwa 28/04/2009

Done at Kigali, on 28/04/2009

Fait à Kigali, le 28/04/2009

<b>Umuvugizi akaba na Perezida w'Umuryango wa ARIPES (sé) Prof. Dr RWIGAMBA BALINDA</b>	<b>Legal Representative and President of ARIPES (sé) Prof. Dr RWIGAMBA BALINDA</b>	<b>Représentant Légal et Président de l'ARIPES (sé) Prof. Dr RWIGAMBA BALINDA</b>
<b>Umuvugiza akaba na Perezida wa ULK</b>	<b>Legal Representative and President of ULK</b>	<b>Représentant Légal et Président de l'ULK</b>
<b>Umuvugizi Wungirije akaba na Perezida Wungirije wa ARIPES (sé) URAYENEZA Gérard</b>	<b>Deputy Legal Representative and Deputy President of ARIPES (sé) URAYENEZA Gérard</b>	<b>Représentant Légal Suppléant et Vice - Président de l'ARIPES (sé) URAYENEZA Gérard</b>
<b>Umuvugiza wa ISPG</b>	<b>Legal Representative of ISPG</b>	<b>Représentant Légal de l'ISPG</b>

**LISTE DES INSTITUTIONS MEMBRES FONDATEURS**

N°	INSTITUTIONS	NOMS ET PRÉNOMS DES REPRESENTANTS
1	<b>UNIVERSITÉ LIBRE DE KIGALI (ULK)</b>	Prof. Dr RWIGAMBA Balinda
		Prof. Dr NGAGI M. Alphonse
		M. INDOHA KIMENYI Janvier
2	<b>INDEPENDENT INSTITUTE OF LAY ADVENTIST OF KIGALI (INILAK)</b>	Pasteur RUHAYA NTWALI
		Dr NGAMIJE Jean
		Dr BYANDAGA Livingstone
3	<b>UNIVERSITÉ CATHOLIQUE DE KABGAYI (UCK)</b>	Mgr Smaragde MBONYINTEGE
		Abbé KAGABO Vincent
		TWAGIRAYEZU Marcellin
4	<b>INSTITUT SUPÉRIEUR PÉDAGOGIQUE DE GITWE (ISPG)</b>	M.URAYENEZA Gérard
		Dr Valens HABIMANA
		M. HAKIZIMANA Philippe
5	<b>INSTITUT D'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DE RUHENGERI (INES)</b>	Mgr KIZITO BAHUJIMIHIGO
		Abbé Dr NIYIBIZI Déogratias
		M. KAYINAMURA Célestin
6	<b>UNIVERSITÉ D'AGRICULTURE, DE TECHNOLOGIE ET D'EDUCATION DE KIBUNGO (UNATEK)</b>	Abbé BUCYANA Luc
		Abbé KAREKEZI Dominique
		M. MUSARE Faustin
7	<b>RWANDA TOURISME INSTITUTE (RTI)</b>	Madame MUKARUBEGA Zulfat
		M. KABERA Callixte
		M. MAHINA N. Jacob

**ASCOMA RWANDA S.A.**

**STATUTS**

**Mis à jour suite à l'assemblée générale mixte annuelle du 29 mai 2008 décidant  
l'augmentation du capital social et la transformation en société anonyme.  
Adoptés définitivement et rétroactivement par le Conseil d'administration du 30  
juin 2008 constatant la réalisation de l'augmentation de capital et la transformation  
de la société.**

**TITRE PREMIER**

**FORME – DENOMINATION – SIEGE – DUREE – OBJET**

**Article 1 : Forme et dénomination**

Il est constitué une société anonyme dénommée « ASCOMA RWANDA S.A. ».

La dénomination sera toujours suivie, dans toute correspondance ou annonce publicitaire, de la formule « Société Anonyme » ou « S.A. » en abrégé.

La Société est régie par les présents statuts ainsi que par la législation en vigueur au Rwanda.

**Article 2 : Siège social**

Le siège de la Société est établi à Kigali – Immeuble Aigle Blanc – District de Gasabo; où tous les actes doivent être légalement notifiés.

Il peut être transféré dans toute autre localité du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale délibérant dans les formes requises par la loi pour la modification des statuts.

La Société peut ouvrir des agences, bureaux, guichets et points de service en tout lieu du pays ou à l'étranger sur décision du Conseil d'Administration.

**Article 3 : Objet social**

En tant que courtier d'assurances et de réassurances, ASCOMA RWANDA a pour objet de :

- Conseiller les entreprises et les particuliers en matière d'assurances ;
- Servir d'intermédiaire et de conseiller entre les assurés et les assureurs ;
- Proposer des solutions adaptées aux besoins des entreprises et des particuliers, en matière d'assurance de prêt, assurance bancaire, assurance à l'étranger et autres ;
- Fournir des services de consultance en déclaration de sinistre, en résolution de litige entre compagnies d'assurance et assurés, en préparation des contrats d'assurances ;
- Effectuer des expertises en matière d'évaluation des risques pour les compagnies d'assurances et les entreprises privées et publiques ;
- Créer des produits d'assurances adaptés aux besoins des assurés ;
- Fournir les services de gestion des portefeuilles d'assurance pour le compte des assurés et des assureurs.

A cet effet, la société peut participer directement ou indirectement à toutes activités ou opérations industrielles, commerciales ou financières, mobilière ou immobilière, sous quelque forme que ce soit, dès lors que ces activités ou opérations peuvent se rattacher directement ou indirectement à l'objet social ou à tous objets similaires, connexes ou complémentaires et plus généralement toutes opérations économiques entrant dans l'objet social ou susceptible d'en favoriser le développement, de quelque manière que ce soit.

**Article 4 : Durée**

La Société est constituée pour une durée indéterminée. La Société prend cours à dater du jour de son immatriculation au registre de commerce.

Elle peut être dissoute à tout moment par décision de l'Assemblée Générale des associés délibérant dans les conditions requises pour la modification des statuts.

**TITRE II**

**CAPITAL SOCIAL – ACTIONS – SOUSCRIPTION – LIBERATION**

**Article 5 : Capital social**

Le Capital social de la Société est fixé à 100.000.000 FRw (Cent millions de francs rwandais) réparti en 1.000 actions d'une valeur nominale de 100.000 frw chacune.

L'Assemblée Générale peut décider d'augmenter ou de réduire ce capital social.

Les actions intégralement souscrites sont réparties comme suit :

<b>ASCOMA AC,</b> détenant cinq cent vingt neuf actions, ci .....	529 actions
<b>FAULU ADVISORY SERVICES,</b> Détenant deux cent actions, ci.....	200 actions
<b>Goretti GAHONGERWA,</b> Détenant dix neuf actions, ci.....	19 actions
<b>Patrick GASHAGAZA,</b> Détenant vingt cinq actions, ci.....	25 actions
<b>Geoffrey KAYIGI,</b> Détenant dix actions, ci.....	10 actions
<b>Alfred MAMBOLEO,</b> Détenant neuf actions, ci.....	9 actions
<b>Laurent MBANDA,</b> Détenant dix neuf actions, ci.....	19 actions
<b>Grégoire MURAMIRA,</b> Détenant cent actions, ci .....	100 actions
<b>Zéphyr MUTANGUHA,</b> Détenant douze actions, ci.....	12 actions
<b>Jean Damascène NKURUNZIZA,</b> Détenant douze actions, ci.....	12 actions
<b>Yves RURANGIRWA,</b> Détenant dix actions, ci.....	10 actions
<b>John Bosco RUZIBUKA,</b> Détenant cinquante cinq actions, ci.....	55 actions
Total du capital	<hr/> 1.000 actions

**Article 6 : Nature des actions**

Les actions sont indivisibles vis-à-vis de la Société. Les actions représentent une fraction du capital social et confèrent à l'actionnaire qui les détient, les prérogatives suivantes :

- Voter à l'assemblée ; le droit de vote attaché à ces actions est proportionnel à la quotité du capital qu'elles représentent,
- Partager les bénéfices,
- Partager le produit de la liquidation.

Les actions peuvent revêtir la forme nominative ou au porteur.

Les titres nominatifs sont représentés par une inscription au registre des associés.

Aucune transmission d'un titre nominatif n'est opposable à la société ou aux tiers, qui pourront néanmoins s'en prévaloir, aussi longtemps qu'elle n'a pas fait l'objet d'une inscription au même registre.

L'inscription est faite soit par les parties elles-mêmes, soit par un administrateur au vu d'un document établissant la transmission.

Les actions sont nominatives jusqu'à leur entière libération.

Il est tenu au siège social de la société un registre des titres nominatifs qui contient :

- La désignation précise de chaque titulaire,
- Le nombre et les caractéristiques des titres de chaque titulaire,
- Les versements effectués par le titulaire et leur date,

- Les cessions de titres, signées et datées par les parties ou par un administrateur,
- Les transmissions à cause de mort et les attributions par suite de partage, signées et datées par un administrateur et par le bénéficiaire ou par un administrateur seulement,
- Les restrictions éventuelles apportées à la négociabilité des titres,
- Les conversions dont le titre a été l'objet.

Tout associé et tout tiers intéressé peut prendre connaissance du registre.

Des certificats constatant les inscriptions au registre des associés sont délivrés aux associés par un administrateur dans le mois de toute inscription qui les concerne.

Une copie conforme des inscriptions du registre des associés est dans le mois de leur date, déposée par le conseil au greffe du Tribunal de Première Instance pour y être versée au dossier de la société.

Le titre au porteur est un document numéroté.

Le titre au porteur se transmet par simple tradition et le porteur en est présumé propriétaire à l'égard de la Société et des tiers.

#### **Article 7 : Souscription des actions.**

La souscription à une ou plusieurs actions dans la Société est faite par écrit par le remplissage d'un bulletin de souscription établi à cet effet. L'Assemblée Générale se prononce sur l'acceptation ou non de cette souscription. En cas d'acceptation de la souscription, les actions sont dès lors inscrites dans un registre des actionnaires gardé au siège social de la Société contenant les informations ci-après :

- la désignation précise de chaque actionnaire ;
- le nombre et les caractéristiques des actions de chaque membre;
- les versements en francs rwandais effectués par chaque actionnaire et leur date ;
- les transferts des actions, signés et datés par les parties au transfert;
- les transferts pour cause de mort, de liquidation ou de dissolution et les attributions par suite de partage, signés et datés par un Administrateur et le bénéficiaire ou seulement par un Administrateur ;
- les conversions dont l'action a été l'objet ;
- les charges afférentes aux actions ;
- les restrictions éventuelles à la négociabilité des titres.

Tout actionnaire et tout tiers intéressé peut prendre connaissance du registre.

Il est délivré aux actionnaires un certificat constatant leur inscription au registre des actions deux mois après leur libération.

#### **Article 8 : De la libération des actions**

La somme en francs rwandais des actions souscrites doit être payée à concurrence d'un tiers au moins; la somme restante doit être payée dans un délai maximum de six mois à compter de l'Assemblée Générale constitutive de la Société ou celle qui a statué sur la recevabilité des souscriptions.

Le Conseil d'Administration fait, au nom de la Société, les appels de fonds non entièrement libérés, au moins quinze jours avant la date fixée pour la libération de ces actions et au plus tard un mois avant la date d'expiration du délai de six mois à compter de l'Assemblée Générale ayant statué sur le cas. Quinze jours après l'envoi d'un second avis resté infructueux, la Société pourra faire vendre les actions, aux frais et risques de l'actionnaire défaillant.

La liste des actionnaires dont les actions ne sont pas entièrement libérées et comportant les montants dont ils restent redevables, est publiée chaque année à la suite du bilan.

#### **Article 9 : Droits et obligations rattachés aux actions.**

Les droits des actionnaires sont représentés par des actions qu'ils ont souscrites et libérées. Les actions représentent une fraction du capital social et donnent droit de:

- voter à l'Assemblée Générale, le droit de vote étant proportionnel à la partie du capital qu'elle représente;
- partager les bénéfices ;
- partager le produit de liquidation.

Les actionnaires ne sont tenus, à l'égard des tiers, qu'à concurrence du montant de leurs actions.  
L'exercice du droit de vote rattaché à des actions non régulièrement payées est automatiquement suspendu.

Lorsqu'une ou plusieurs actions d'une personne physique ou morale fait objet de litige, la Société a droit de suspendre l'exercice des droits découlant de cette action jusqu'à ce qu'une personne ait été désignée par le propriétaire de cette action pour exercer ces droits.

En cas d'absence, d'invalidité ou de décès de ce dernier, l'action revient à ses ayants-droit.

Les héritiers copropriétaires indivis d'une action sont tenus de se faire représenter auprès de la Société par un seul d'entre eux, considéré comme le seul propriétaire des actions à l'égard de la Société.

#### **Article 10 : Cession et Transmission d'actions.**

Les cessions entre vifs ou transmissions à cause de mort des actions sont subordonnées au droit de préemption des actionnaires ou, à défaut, de la société.

Toutefois, cette disposition ne vise pas les ayants droit légaux ou testamentaires d'un actionnaire auxquels les actions pourront être librement cédées.

Lorsque le cas de cession ou de transmission d'actions subordonné au droit de préemption se pose, les intéressés en font immédiatement part au Président du Conseil d'administration qui en informe les actionnaires. Le Président du Conseil d'Administration convoque immédiatement les actionnaires pour qu'ils se prononcent sur leur droit de préemption respectif dans les deux mois. S'il est fait usage du droit de préemption dans le délai, la valeur des droits sociaux du cessionnaire est celle qui résulte du dernier bilan et le paiement doit intervenir dans les six mois.

Lorsque plusieurs actionnaires font usage de leur droit de préemption, celui-ci s'exerce proportionnellement aux parts que chacun d'eux possède.

S'il n'est pas fait usage de ce droit dans ce même délai, la cession ou la transmission projetée peut être valablement effectuée dans le mois qui suit.

Toute cession à des tiers non actionnaire, à l'exclusion des ayant droit légaux ou testamentaires de l'actionnaire cédant, ne peut être effective qu'après le consentement unanime de tous les actionnaires.

La société peut également racheter les actions de l'actionnaire cédant soit au moyen du capital, soit au moyen des réserves facultatives. Dans le premier cas, le capital est réduit et les actions annulées, dans le second cas, la société dispose d'un délai de deux ans pour aliéner les actions, les actionnaires conservant leur droit de préemption. Passé ce délai, les actions sont annulées de plein droit sans qu'il en résulte une réduction du capital.

Toutes cession d'action doit être constatée par écrit, la cession n'est rendue opposable à la société qu'après avoir été signifiée à l'Assemblée Générale des actionnaires qui doit en prendre acte et l'accepter.

En cas de transmission, le nouveau titulaire répond de la libération des apports.

Toutefois, le cédant reste tenu solidairement avec lui, à l'égard de la société du solde restant dû, avant l'inscription de la transmission. Quinze jours après l'envoi d'une mise en demeure restée infructueuse, la société peut faire vendre les actions aux enchères publiques, aux frais et risques de l'actionnaire défaillant.

#### **Article 11 : Agrément d'un nouvel actionnaire**

L'entrée d'un nouvel actionnaire dans la société est soumise à l'agrément préalable de l'Assemblée Générale des actionnaires.

#### **Article 12 : Emission de nouvelles actions**

La Société peut augmenter son capital social par émission de nouvelles actions

Les actions nouvelles sont offertes par préférences aux propriétaires d'actions existantes au jour de l'émission au prorata des titres appartenant à chacun d'eux.

Le droit de préemption s'exerce dans le délai de trois mois et aux conditions fixées par l'Assemblée générale.

Pour la libération des actions souscrites en cas d'augmentation du capital, le Président du Conseil d'Administration fera, selon les besoins de la société, des appels de fonds aux actionnaires souscripteurs, par lettre recommandée, au moins un mois avant la date fixée pour les versements.

Tout versement en retard produira de plein droit des intérêts au taux de dix pour cent (10%) au profit de la société jusqu'au jour du paiement. Les droits attachés aux parts sociales seront suspendus jusqu'au jour du règlement du principal et des intérêts.

### **TITRE III**

#### **L'ASSEMBLEE GENERALE**

##### **Article 13 : Composition de l'Assemblée Générale**

L'Assemblée Générale est régulièrement constituée par l'ensemble des actionnaires.

Peuvent assister à l'assemblée, les porteurs de titres nominatifs, les titulaires de titres au porteur qui les ont régulièrement déposés, les organes de la société, les obligataires, les syndics des obligataires et toute autre personne admise par l'Assemblée.

Les décisions de l'Assemblée générale, prises conformément à la loi et aux statuts ont un caractère obligatoire pour tous, y compris les absents, les incapables et les dissidents.

##### **Article 14 : Convocation de l'Assemblée Générale**

L'Assemblée Générale tient des réunions ordinaires et des réunions extraordinaires.

L'Assemblée Générale ordinaire doit être convoquée au moins une fois par an, aux jour, heure et lieu indiqués dans la convocation.

L'Assemblée Générale est convoquée soit par le Conseil d'administration, soit par les commissaires aux comptes, soit par les liquidateurs, soit par un mandataire désigné en justice à la demande d'actionnaires disposant au moins d'un dixième des voix.

L'Assemblée Générale se réunit sur convocation écrite contenant l'ordre du jour et portée à la connaissance des actionnaires huit jours au moins avant la réunion.

##### **Article 15 : Compétence de l'Assemblée Générale**

L'Assemblée Générale peut décider de toute question qui n'est pas expressément réservée par la loi ou par les statuts à un autre organe.

L'Assemblée Générale délibère sur les questions mentionnées à l'ordre du jour. Toutefois, elle peut prendre des décisions en dehors de cet ordre du jour ou se réunir sans convocation si tous les associés y consentent.

##### **Article 16 : L'Assemblée Générale Ordinaire**

L'Assemblée Générale Ordinaire se tient chaque année au siège social dans les six mois de la clôture de l'exercice social, à la date et au lieu fixés dans la convocation.

L'Assemblée Générale Ordinaire est compétente pour :

- nommer et révoquer les organes de la Société, déterminer leurs émoluments et leur donner décharge,
- prendre connaissance des rapports du conseil et des commissaires et délibérer sur les questions qui y sont exposées,
- statuer sur le bilan, le compte de profits et pertes et la répartition des bénéfices qui lui sont présentés par le Conseil,
- se prononcer sur toute autre question qui n'est pas réservée au Conseil ou à l'Assemblée extraordinaire.

Pour valablement délibérer, les actionnaires présents ou représentés doivent posséder la moitié au moins du capital social. Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle Assemblée est convoquée dans le délai de huit jours au moins et cette Assemblée délibère valablement quelle que soit la portion du capital représentée.

Les décisions sont prises dans l'un comme dans l'autre cas à la majorité des voix qui participent au vote.

**Article 17 : L'Assemblée Générale Extraordinaire**

L'Assemblée Générale extraordinaire se prononce sur :

- La modification des statuts,
- L'émission d'obligations,
- L'augmentation ou la réduction du capital social,
- Le transfert du siège social au Rwanda,
- Toute autre question considérée importante et urgente pour la vie de la Société.

L'Assemblée Générale extraordinaire ne délibère valablement que si la moitié du capital est représentée à l'Assemblée. Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle assemblée peut être convoquée dans le délai d'un mois ; cette assemblée délibère valablement à condition que le quart du capital soit représenté.

Les décisions sont prises dans l'un comme dans l'autre cas, à la majorité des trois quart des voix qui participent au vote.

Sont réputées essentielles les modifications qui portent sur :

- L'objet de la société,
- Le transfert de siège social à l'étranger,
- La transformation de la société,
- La fusion de la société,
- La scission de la société,
- L'introduction de restrictions à la libre négociabilité des titres,
- L'émission d'obligations convertibles en actions,
- Tout autre élément auquel l'acte constitutif a attribué un caractère essentiel.

Lorsque le vote porte sur une modification essentiel, le conseil établit un rapport justificatif, l'annonce dans l'ordre du jour, le communique à tous les actionnaires porteurs de titres nominatifs et à ceux qui en font la demande, et le soumet à l'assemblée extraordinaire.

Les décisions sont prises à la majorité des quatre cinquièmes, à condition que les trois quarts du capital soient représentés à la première Assemblée, et la moitié à la seconde.

**Article 18 : Règles régissant l'Assemblée Générale**

- Les réunions de l'Assemblée Générale sont dirigées par le Président du Conseil d'Administration ou son suppléant,
- L'assemblée désigne un bureau composé du Président, du Secrétaire et des Scrutateurs,
- Une liste de présence indiquant le nombre d'actions et de voix dont chaque actionnaire dispose est établie par le secrétaire, signée par tous les participants et soumise à l'approbation de l'Assemblée,
- Une action vaut une voix et chaque décision est votée séparément,
- Les votes relatifs aux nominations, révocations, rémunérations et décharges sont faits au scrutin secret,
- Nul ne peut prendre part au vote sur une question dans laquelle il a, directement ou indirectement, un intérêt opposé à celui de la Société. Ses actions sont toutefois prises en considération aux fins du calcul du quorum,
- Le Conseil peut, s'il estime que les intérêts de la société sont en jeu, demander à l'Assemblée de proroger la réunion, de surseoir à l'exécution d'une décision prise et de renvoyer la question à une nouvelle assemblée convoquée à trois semaines pour une décision définitive,
- Les associés représentant un dixième du capital social peuvent demander, une fois, la remise d'une question s'ils estiment n'être pas suffisamment informés,
- Tout actionnaire peut se faire représenter par un mandataire lors des réunions et délibérations de l'Assemblée Générale,
- Toutes les réunions de l'Assemblée Générale sont consignées dans un procès-verbal rédigé par le Secrétaire et contresigné par tous les actionnaires présents ou représentés à cette réunion après son approbation par l'Assemblée Générale suivante.

- Les copies ou les extraits à produire en justice sont signés par le Président ou deux Administrateurs,

#### **TITRE IV**

### **ADMINISTRATION – GESTION – CONTROLE**

#### **SECTION 1 : De l'administration**

##### **Article 19 : Le Conseil d'Administration**

La Société est administrée par un Conseil d'Administration composé de personnes physiques ou morales associées ou non, au nombre minimum de trois membres et au maximum de douze membres.

Les administrateurs sont nommés par l'Acte constitutif ou par l'assemblée générale pour un mandat qui ne peut excéder six ans. Ils sont rééligibles.

Les administrateurs sont révocables par l'assemblée générale délibérant à la majorité des voix représentant plus de la moitié du capital social.

Les administrateurs forment un collège où les décisions sont prises à la majorité des présents, pour autant que la majorité des administrateurs soit personnellement présente.

Les réunions du conseil sont consignées dans des procès verbaux qui sont signés par le Président et un administrateur.

En cas de vacance d'une place d'administrateur, les administrateurs restants et les commissaires réunis y pourvoient provisoirement. L'élection définitive du nouvel administrateur a lieu à la plus prochaine des assemblées. Les actes accomplis par le Conseil incomplet sont valables, même si l'assemblée générale ne ratifie pas la nomination provisoire.

Les administrateurs ne peuvent, sans autorisation de l'Assemblée, exercer, soit pour leur propre compte, soit pour le compte d'autrui, une activité similaire à celle de la société.

La Société ne peut consentir à un administrateur aucun prêt, crédit ou cautionnement, sous quelque forme que ce soit, à moins que ces opérations ne rentrent dans le cadre de l'objet social et qu'elles ne soient effectuées aux conditions usuelles.

L'administrateur qui a, dans une opération, un intérêt direct ou indirect opposé à celui de la société est tenu d'en informer ses collègues et de faire inscrire ses déclarations au procès verbal de la séance ; il ne peut assister aux délibérations relatives à ces opérations ni prendre part au vote. Il est spécialement rendu compte à la première assemblée, et avant tout autre vote, des opérations dans lesquelles un administrateur aurait un intérêt opposé à celui de la Société.

##### **Article 20 : Responsabilité des Administrateurs**

Les Administrateurs sont solidairement responsables envers la Société des fautes commises dans l'accomplissement de leur mission, même s'ils se sont répartis les tâches qui leur incombent.

Ils répondent, en outre, solidairement, tant à l'égard des tiers qu'à l'égard de la société, de tous dommages résultant d'infractions aux dispositions de la loi ou des statuts.

Ils sont déchargés de cette responsabilité quant aux faits auxquels ils n'ont pas pris part, s'ils prouvent qu'aucune faute ne leur est imputable et s'ils ont dénoncés ces faits à l'Assemblée la plus prochaine, dès qu'ils en ont eu connaissance.

##### **Article 21 : Compétence du Conseil d'Administration**

Le Conseil d'Administration a tous les pouvoirs pour accomplir les actes que la réalisation de l'objet de la Société implique et pour représenter la Société en justice. Le Conseil d'Administration peut déléguer tout ou partie de ses pouvoirs. Même s'il délègue tous ses pouvoirs, le Conseil d'Administration doit encore définir la politique générale de la Société et en surveiller l'application.

Le Conseil d'Administration peut décider de toute question qui n'est pas expressément réservée à l'Assemblée Générale.

Le Conseil d'Administration a notamment les attributions suivantes :

- recevoir toutes les sommes d'argent et toutes les valeurs au nom de la Société ;

- acquérir des biens contre paiement, à titre gracieux ou par échange ;
- vendre ou hypothéquer une partie des biens de la Société ;
- contracter des emprunts, même par voie d'émission d'obligations ;
- donner ou prendre en location une propriété immobilière ou des bâtiments ;
- nommer et révoquer le Directeur Général ;
- Arrêter le budget annuel ;
- Adopter le programme annuel d'activités.

**Article 22: De la représentation de la Société**

La Société est légalement représentée par le Président du Conseil d'Administration ou le Vice-président si le Président est absent ou indisponible ou par le Directeur Général suivant les cas prévus par la loi et les pratiques.

**SECTION 2 : De la gestion et du contrôle**

**Article 23 : Direction Générale**

La Direction Générale est assurée par un Directeur Général qui est nommé par le Conseil d'administration. Le Conseil d'Administration fixe sa rémunération et les autres avantages afférents à ses fonctions. Le Directeur Général assume, sous la responsabilité du Conseil d'Administration, la direction de la Société dans la limite de l'objet social et sous réserve des pouvoirs expressément attribués par la loi, les statuts et le Conseil d'Administration.

A cet effet, le Conseil lui délègue tous les pouvoirs nécessaires pour la gestion courante de la Société et pour l'exécution des décisions que le Conseil a prises lui-même.

Le Directeur Général peut toutefois constituer, toutes les fois que de besoin, des comités ou des commissions chargées d'étudier des sujets ou des questions nécessitant une étude plus approfondie.

**Article 24: Les Commissaires aux Comptes**

La gestion de la Société est contrôlée par un Commissaire aux Comptes, personne physique ou morale, associé ou non. S'il y a plusieurs commissaires aux comptes, ils forment un collège.

Les commissaires sont nommés par l'Assemblée pour une durée qui ne peut excéder six ans, ils sont rééligibles. Les actionnaires représentant un cinquième du capital peuvent désigner un commissaire de leur choix.

Les commissaires ne peuvent être révoqués que pour cause légitime.

En cas de vacance d'une place de commissaire, le Président du Tribunal de Première Instance, désigne à la requête du Conseil ou de tout intéressé, un commissaire chargé de l'intérim. L'élection définitive du nouveau commissaire a lieu à la plus prochaine assemblée.

Ne peuvent exercer les fonctions de commissaire aux comptes :

- Les administrateurs,
- Les conjoints et les parents ou alliés jusqu'au quatrième degré, des administrateurs de la société contrôlée ou d'une société apparentée,
- Celui qui exerce une fonction de préposé, ou y a exercé une telle fonction dans les trois ans qui suivent la cessation de ses fonctions, être nommé administrateur de la société qu'il a contrôlée.

Les commissaires ont un pouvoir illimité de contrôle sur toutes les opérations de la société.

Ils peuvent prendre connaissance, sans déplacement, de tous documents sociaux et requérir des administrateurs et des préposés toutes explications complémentaires. Ils peuvent se faire assister à leurs frais, par des experts dont ils répondent.

Ils convoquent l'Assemblée lorsque le Conseil reste en défaut de le faire.

Les Commissaires font, par écrit rapport à l'assemblée :

- Sur la manière dont ils ont effectué le contrôle au cours de l'exercice et sur la manière dont le Conseil et les préposés ont facilité cette mission,

- Sur l'exactitude de l'inventaire du bilan, du compte de profits et pertes et du rapport du Conseil,
- Sur l'existence éventuelle d'opérations contraires à la loi ou aux statuts,
- Sur la régularité de la répartition des bénéfices,
- Sur l'opportunité des modifications apportées, d'une exercice à l'autre, soit à la présentation du bilan ou de compte de profits et pertes, soit au mode d'évaluation des éléments de l'actif et du passif,
- Sur la gestion du Conseil et sur les réformes éventuelles qu'il y aurait lieu d'y apporter.

Les Commissaires aux Comptes déposent ce rapport au siège de la Société au plus tard quinze jours avant l'Assemblée Générale annuelle, il doit comprendre entre autre le bilan, le compte de résultat, la répartition des bénéfices entre actionnaires.

La responsabilité des Commissaires, en tant qu'elle a trait à leur mission de contrôle, ainsi que les recours éventuels, sont déterminés par les règles relatives à la responsabilité des administrateurs.

Tout associé peut dénoncer aux Commissaires les actes des administrateurs qui lui paraissent critiquables.

Les Commissaires en font part à l'Assemblée et, s'ils estiment que les critiques sont fondées et urgentes, ils la convoquent immédiatement.

## TITRE V

### **INVENTAIRE–BILAN–DIVIDENDES-RESERVES**

#### **Article 25: De l'inventaire**

A la fin de chaque exercice fiscal, le Conseil établit :

- Le bilan,
- Le compte de profits et pertes,
- La liste des titres qui constituent le portefeuille de la société,
- La liste des actionnaires qui n'ont pas entièrement libéré leurs actions,
- Un rapport sur l'exercice révolu, sur les perspectives d'avenir et sur les mesures à prendre pour la gestion ultérieure de la société ; ce rapport contient un exposé détaillé du bilan et du compte de profits et pertes, des indications précises sur l'ensemble des rémunérations ou autres avantages alloués aux organes de la société et des propositions pour la distribution des bénéfices.

Ces documents doivent être communiqués aux commissaires quarante-cinq jours au moins avant l'Assemblée annuelle.

Le bilan est présenté et tenu conformément aux dispositions légales ou réglementaires prévues à cet effet et aux usages du commerce.

#### **Article 26 : Bilan & Comptes de profits et pertes**

Le bilan et le Compte de profits & pertes sont présentés conformément aux dispositions légales ou réglementaires prévues à cet effet et aux usages du commerce.

#### **Article 27 : Des bénéfices et des dividendes**

Les bénéfices nets sont les produits de l'exercice, déduction faite des frais généraux et autres charges de la société y compris tous amortissements et provisions.

Ne peuvent être mis en distribution que :

- Les bénéfices nets de l'exercice diminués des pertes antérieures, du report à nouveau et de la réserve légale et augmentés des reports bénéficiaires,
- Des sommes prélevées sur les réserves facultatives, auquel cas la décision indique expressément les postes sur lesquels le prélèvement est effectué.

Les sommes incorporées au capital ou prélevées sur les primes d'émission ne peuvent entrer en compte pour le calcul des dividendes.

Aucun dividende ne peut être distribué en cas de résultat négatif à la fin d'exercice fiscal. Aucun dividende ne peut non plus être distribué si le capital n'a pas été constitué à nouveau.

Les actionnaires ne sont pas tenus de rembourser des dividendes reçus de bonne foi sur la base d'un bilan régulièrement approuvé.

Les dividendes sont répartis entre les actionnaires au prorata de leurs actions et de la valeur de chacune d'elles.

**Article 28 : Distribution des dividendes**

Le paiement des dividendes se fait aux époques et endroit fixés par le Conseil d'administration, qui en informera les associés, sans que l'époque de paiement puisse être différée de plus de neuf mois après la réunion de l'Assemblée Générale qui aura approuvé le bilan.

**Article 29 : Des réserves**

Annuellement, au moins 5% des bénéfices nets sont affectés à une réserve légale. Cette affectation cesse d'être obligatoire aussitôt que le solde de cette réserve est égal à 10% du capital social. L'Assemblée Générale peut décider de la création des réserves facultatives.

**Article 30 : Approbation des comptes**

Dans les six mois de la clôture de l'exercice, le Conseil d'administration devra soumettre le bilan et le compte de profits et pertes à l'approbation de l'assemblée générale annuelle.

**Article 31 : Publication des comptes**

Dans les trente jours de leur approbation par l'Assemblée Générale, le Conseil d'Administration déposera le bilan et le compte de profits et pertes au Greffe du Tribunal de la Ville de Kigali en vue de leur publication au journal officiel de la République du Rwanda.

**TITRE VI**

**DE LA DISSOLUTION ET DE LA LIQUIDATION**

**Article 32 : Perte du capital**

En cas de perte du quart du capital social, les administrateurs doivent convoquer une assemblée extraordinaire et lui soumettre les mesures de redressement de la société.

Si la perte atteint la moitié du capital, la dissolution peut être décidée par les actionnaires possédant la moitié des actions pour lesquelles il est pris part au vote.

Si, par suite des pertes, l'avoir social n'atteint plus les trois quart du capital minimal, la société sera dissoute à la demande de tout intéressé, à moins que le capital ne soit complété à due concurrence.

**Article 33 : Liquidation**

Hormis la dissolution judiciaire, en cas de dissolution de la Société pour quelque motif que ce soit et à quelque moment que ce soit, l'Assemblée générale nommera le ou les liquidateurs, déterminera leurs pouvoirs et fixera leurs émoluments. L'Assemblée générale jouit à cette fin des pouvoirs les plus étendus. La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Conseil d'administration. La Société est alors réputée exister pour sa liquidation.

Les liquidateurs peuvent notamment être autorisés à faire l'apport à une autre société existante ou à constituer, contre espèces ou contre titres, de tout ou partie des droits et avoirs de la société dissoute, les parts de celle-ci pouvant être échangées le cas échéant, contre titres de la société bénéficiaire de l'apport.

**Article 34 : Répartition de l'avoir social**

Les liquidateurs établissent l'actif net de la Société après avoir apuré toutes les dettes et charges de la société et des frais de liquidation, y compris la rémunération des liquidateurs.

L'actif net est réparti en espèces ou en titres entre les actionnaires proportionnellement à leurs actions.

Au cas où les actions ne se trouveraient pas libérées dans une égale proportion, les liquidateurs doivent, avant toute répartition, tenir compte de cette diversité de situation et rétablir l'équilibre, en mettant toutes les parts sociales sur un pied d'égalité absolu soit par des appels de fonds complémentaires à charge des titres insuffisamment libérés, soit par des remboursements au profit des titres libérés dans une proportion supérieure.

**TITRE VII**

**DISPOSITIONS GENERALES ET FINALES**

**Article 35 : Législation applicable**

Pour toute disposition non prévue dans les présents Statuts, la Société se référera aux lois en vigueur au Rwanda.

**Article 36 : De l'entrée en vigueur des statuts**

Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur adoption par l'Assemblée Générale extraordinaire du 29 mai 2008, ayant décidé l'augmentation du capital social et la transformation de la société en société anonyme ; les présents statuts ayant été adoptés définitivement et rétroactivement par le conseil d'administration du 30 juin 2008.

Fait à Kigali, 29 mai 2008,  
en quatre exemplaires

**LES ASSOCIES**

1. ASCOMA AC, représentée par Jean Mathieu Dierstein (sé)
2. FAULU ADVISORY SERVICES, représentée par Ken Wathome (sé)
3. Gahongerwa Goretta (sé)
4. Gashagaza Patrick (sé)
5. Kayigi Geoffrey (sé)
6. Mamboleo Alfred (sé)
7. Mbanda Laurent (sé)
8. Muramira Grégoire (sé)
9. Mutanguha Zephyr (sé)
10. Nkurunziza Jean Damascene (sé)
11. Rurangirwa Yves (sé)
12. Ruzibuka John Bosco (sé)

**ACTE NOTARIE NUMERO CINQ MILLE DEUX CENT QUARANTE HUIT VOLUME CXIV/DK**

L'an deux mille neuf, le vingt quatrième jour du mois d'avril, Nous, RUZINDAN Landrine, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais près le District de Kicukiro, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci-avant, nous a été présenté par :

1. ASCOMA AC, représentée par Jean Mathieu Dierstein, de nationalité Française, résidant à Paris
2. FAULU ADVISORY SERVICES, représentée par Ken Wathome, résidant au Kenya
3. Gahongerwa Gorette, de nationalité Rwandaise, résidant à Kigali
4. Gashagaza Patrick, de nationalité Rwandaise, résidant à Kigali
5. Kayigi Geoffrey, de nationalité Rwandaise, résidant à Kigali
6. Mamboleo Alfred, de nationalité Rwandaise, résidant à Kigali
7. Mbanda Laurent, de nationalité Rwandaise, résidant à Kigali
8. Muramira Grégoire, de nationalité Rwandaise, résidant à Kigali
9. Mutanguha Zephyr, de nationalité Rwandaise, résidant à Kigali
10. Nkurunziza Jean Damascène, de nationalité Rwandaise, résidant à Kigali
11. Rurangirwa Jean Yves, de nationalité Rwandaise, résidant à Kigali
12. Ruzibuka John Bosco, de nationalité Rwandaise, résidant à Kigali

En présence de Monsieur KABIONA Junior et NKUSI Isaac, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi. Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté. En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Rwandais Notarial près le District de Kicukiro.

**LES COMPARANTS**

1. ASCOMA AC, représentée par Jean Mathieu Dierstein (sé)
2. FAULU ADVISORY SERVICES, représentée par Ken Wathome (sé)
3. Gahongerwa Gorette (sé)
4. Gashagaza Patrick (sé)
5. Kayigi Geoffrey (sé)
6. Mamboleo Alfred (sé)
7. Mbanda Laurent (sé)
8. Muramira Grégoire (sé)
9. Mutanguha Zephyr (sé)
10. Nkurunziza Jean Damascène (sé)
11. Rurangirwa Yves (sé)
12. Ruzibuka John Bosco (sé)

**LES TEMOINS**

1. Kabiona L. Junior  
(sé)

2. Nkusi Isaac  
(sé)

**LE NOTAIRE**  
**RUZINDANA LANDRINE**  
(sé)

**DROIT PERCUS** : Frais D'acte : Duex mille cinq cents francs rwandais.  
Enregistré par Nous Landrine RUZINDANA, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résident à Kigali, sous le N° 5248, volume CXIV/DK dont le coût de deux mille cinq cents francs rwandais perçus suivant quittance N° 129678/DK du 24/04/2009, délivrée par la caissière du District de Kicukiro.

**LE NOTAIRE**  
**RUZINDANA Landrine**  
(sé)

**FRAIS D'EXPEDITION**: Pour expédition authentique dont le coût est de douze mille francs rwandais, perçus quittance N° 129678/DK du 24/04/2009, délivrée par la caissière du District de Kicukiro.

**LE NOTAIRE**  
**RUZINDANA Landrine**  
(sé)

**OPTIMUM INSURANCE BROKERS  
SOCIETE A RESPONSABILITE LIMITEE  
AU CAPITAL DE 67.000.000 RWANDAN FRANCS  
SIEGE SOCIAL : MAXI STATION ROUTE DES POIDS LOURDS  
DISTRICT DE NYARUGENGE - KIGALI  
RCCM 10104 KIG**

**PROCES-VERBAL DE LA REUNION  
DE L'ASSEMBLEE GENERALE MIXTE  
DU 26 MARS 2008**

L'an deux mille huit, le vingt-six mars, à 20 heures,

Les associés de la société Optimum Insurance Brokers, société à responsabilité limitée au capital de 67.000.000 Rwandan Francs, dont le siège social est sis Maxi Station Route des Poids Lourds, District de Nyarugenge à Kigali au Rwanda, se sont réunis en Assemblée Générale sur convocation du Président du Conseil d'administration, à l'effet de délibérer sur l'ordre du jour suivant :

Assemblée Générale Ordinaire :

1. Changement d'adresse du siège social,

Assemblée Générale Extraordinaire :

2. Nomination définitive du Commissaire aux comptes.
3. Changement de dénomination sociale et modification corrélative de l'article 1er des statuts,
4. Modification de l'article 18 des statuts relatif à la fréquence des réunions du Conseil d'administration,
5. Modification de l'article 19 des statuts relatif aux modalités de représentation au Conseil d'administration,
6. Modification de l'alinéa premier de l'article 27 des statuts concernant la période de réunion de l'assemblée générale ordinaire annuelle,
7. Pouvoirs.

**Sont présents ou représentés :**

- Faulu Advisory Services
- Maître Goretti Gahongewa
- Monsieur Patrick Gashagaza
- Monsieur Grégoire Muramira
- Monsieur Jean Damascène Nkurunziza
- Monsieur John Bosco Ruzibuka
- Société Ascoma AC
- Ne sont pas représentés et excusés : Messieurs Geoffrey Kayigi, Alfred Mamboleo, Laurent Mbanda, Yves Rurangirwa et Zéphyr Mutanguha.

Monsieur John Bosco Ruzibuka est appelé à l'unanimité à présider la séance.

Monsieur Moses Murungi, représentant de Faulu Advisory Services, présent et acceptant est appelé comme scrutateur.

Monsieur Mathieu Dierstein est appelé aux fonctions de secrétaire de séance.

La feuille de présence certifiée sincère par les membres du bureau ainsi constitué, permet de constater que les associés présents ou représentés possèdent ensemble 610 parts sur un total de 670 représentant le capital social, soit 91,04% des parts.

Le Président dépose sur le bureau et met à la disposition des associés :

- la feuille de présence à l'Assemblée,
- le texte des résolutions proposées à l'Assemblée.

Puis le Président déclare que le texte des résolutions proposées ainsi que tous les autres documents et renseignements prévus par la loi et les règlements ont été tenus à la disposition des associés, au siège social, à compter de la convocation de l'Assemblée.

L'Assemblée lui donne acte de cette déclaration.

En conséquence, l'Assemblée est déclarée régulièrement constituée et peut valablement délibérer sur les questions inscrites à l'ordre du jour.

#### **ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE**

##### **PREMIERE RESOLUTION**

L'assemblée générale prend acte du contrat de bail commercial conclu avec Monsieur Denis POLISI, en date du 19 septembre 2007 avec prise d'effet au 1<sup>er</sup> octobre 2007 et décide de transférer, toujours dans le ville Kigali, le siège social à l'adresse suivante : Kigali (Rwanda) – District de Gasabo – Immeuble Aigle Blanc et ce, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2008.

*Cette résolution est adoptée à l'unanimité*

#### **ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE**

##### **DEUXIEME RESOLUTION**

L'assemblée générale prend acte de la nomination par le conseil d'administration du 19 mars 2008, de la Société AG & Associates, en qualité de Commissaire aux Comptes chargé de l'intérim aux fins de remplacement de Monsieur Patrick Gashagaza, démissionnaire.

L'assemblée générale décide de nommer de manière définitive en qualité de Commissaire aux Comptes titulaire de la société OIB à compter de l'exercice 2007, inclus :

**La Société AG & Associates,  
Représentée par son Directeur Général pris en la personne de  
Monsieur Théophile Munyaruganda.**

Laquelle déclare accepter la mission qui lui est confiée.

Et, ce pour une durée de 3 exercices qui prendra fin lors de l'assemblée générale des associés convoquée aux fins d'approuver les comptes de l'exercice clos le 31 décembre 2009.

*Cette résolution est adoptée à l'unanimité*

### **TROISIEME RESOLUTION**

L'assemblée générale décide de changer la dénomination sociale qui sera désormais « ASCOMA RWANDA » et corrélativement modifie l'article 1 des statuts de la manière suivante :

Article 1 – Forme et Dénomination (ancienne mention)

Il est constitué entre les soussignés, sous le régime de la législation en vigueur au Rwanda et par les présents statuts, une société à responsabilité limitée dénommée OPTIMUM INSURANCE BROKERS. OPTIMUM SARL en abrégé.

*Article 1 – Forme et Dénomination (nouvelle mention)*

*Il est constitué entre les soussignés, sous le régime de la législation en vigueur au Rwanda et par les présents statuts, une société à responsabilité limitée dénommée ASCOMA RWANDA.*

*Cette résolution est adoptée à l'unanimité*

### **QUATRIEME RESOLUTION**

L'assemblée générale, sur proposition du conseil d'administration, décide de modifier ainsi qu'il suit l'article 18 des statuts :

Article 18 – Réunion du Conseil d'Administration (ancienne mention)

Le Conseil d'Administration se réunit au moins une fois par trimestre sur convocation et sous la direction de son Président et chaque fois que l'intérêt social l'exige. En son absence le conseil d'administration est convoqué et dirigé par le Vice-président. Il se réunit également chaque fois que deux administrateurs le requièrent.

(...)

*Article 18 – Réunion du Conseil d'Administration (nouvelle mention)*

*Le Conseil d'Administration se réunit au moins une fois par an, sur convocation et sous la direction de son Président et chaque fois que l'intérêt social l'exige. En son absence le conseil d'administration est convoqué et dirigé par le Vice-président. Il se réunit également chaque fois que deux administrateurs le requièrent.*

La suite de l'article étant inchangée.

*Cette résolution est adoptée à l'unanimité*

### **CINQUIEME RESOLUTION**

L'assemblée générale, sur proposition du Conseil d'administration décide de modifier ainsi qu'il suit l'article 19 des statuts :

Article 19 – Règles régissant la tenue du Conseil d'Administration (ancienne mention)

Sauf stipulation contraire ou cas de force majeure à mentionner dans le procès-verbal, le Conseil d'Administration ne peut délibérer et statuer valablement que si la majorité au moins de ses membres est personnellement représentée.

Tout administrateur peut donner par écrit pouvoirs de le représenter à un autre administrateur de son choix mais celui-ci ne peut détenir plus d'une procuration.

(...)

***Article 19 – Règles régissant la tenue du Conseil d'Administration (nouvelle mention)***

***Sauf stipulation contraire ou cas de force majeure à mentionner dans le procès-verbal, le Conseil d'Administration ne peut délibérer et statuer valablement que si la majorité au moins de ses membres est personnellement représentée.***

***Tout administrateur a la possibilité d'intervenir aux réunions du conseil d'administration par l'intermédiaire des moyens de télécommunication en temps réel, tels que la visioconférence ou la conférence téléphonique ; l'administrateur sera alors considéré comme personnellement présent, sous réserve d'émarger la feuille de présence en qualité de « présent par visioconférence » ou « présent par conférence téléphonique ».***

***Tout administrateur peut donner par écrit pouvoirs de le représenter à un autre administrateur de son choix mais celui-ci ne peut détenir plus d'une procuration.***

(...)

La suite de l'article est inchangée.

*Cette résolution est adoptée à l'unanimité*

### **SIXIEME RESOLUTION**

L'assemblée générale, sur proposition du Conseil d'administration décide de modifier ainsi qu'il suit l'article 27 des statuts :

Article 27 – Des pouvoirs de l'Assemblée Générale Ordinaire (ancienne mention)

L'assemblée générale ordinaire se tient chaque année au siège social au courant du mois de mars à une date et au lieu qui sont fixés dans la convocation. Le report d'un mois maximum est possible moyennant un motif sérieux et la notification à tous les associés au moins quinze jours à l'avance.

(...)

*Article 27 – Des pouvoirs de l'Assemblée Générale Ordinaire (ancienne mention)*

*L'assemblée générale ordinaire se tient chaque année, dans les six mois de la clôture de l'exercice social, à une date et au lieu qui sont fixés dans la convocation.*

*(...)*

La suite de l'article étant inchangée.

*Cette résolution est adoptée à l'unanimité*

**SEPTIEME RESOLUTION**

L'Assemblée générale confère tous pouvoirs au porteur de l'original, d'une copie ou d'un extrait du présent procès-verbal à l'effet d'effectuer toute formalité légale de dépôt et de publicité.

*Cette résolution est adoptée à l'unanimité*

Plus rien n'étant à l'ordre du jour et personne ne demandant la parole, le Président lève la séance à 21 heures 15. De tout ce que dessus, il a été dressé le présent procès-verbal qui après lecture a été signé par le Président et les membres du bureau.

**Fai à Kigali, le 26 mars 2008**

**En quatre exemplaires**

**Le Président (sé)**

**Le Secrétaire de séance (sé)**

**Le Scrutateur (sé)**

**OPTIMUM INSURANCE BROKERS  
SOCIETE A RESPONSABILITE LIMITEE  
AU CAPITAL DE 67.000.000 RWANDAN FRANCS  
SIEGE SOCIAL : MAXI STATION ROUTE DES POIDS-LOURDS  
DISTRICT DE NYARUGENGE - KIGALI  
RCCM 10104 KIG**

<b>FEUILLE DE PRESENCE</b>		
<b>ASSEMBLEE GENERALE MIXTE DU 26 MARS 2008</b>		
<b>NOMS ET PRENOMS DES ADMINISTRATEURS</b>	<b>MANDATAIRES</b>	<b>SIGNATURE</b>
FAULU Advisory Services	Moses Murungi	(sé)
Maitre Goretti Gahongerwa		(sé)
Monsieur Patrick Gashagaza		(sé)
Monsieur Geoffrey Kayigi		
Monsieur Alfred Mamboleo		
Monsieur Laurent Mbanda		
Monsieur Grégoire Muramira		(sé)
Monsieur Jean Damascène Nkurunziza	Grégoire Muramira	(sé)
Monsieur Yves Rurangirwa		
Monsieur John Bosco Ruzibuka		(sé)
Monsieur Zéphyr Mutanguha	-	
Ascoma AC	-	
-	Jean-Mathieu Dierstein	(sé)

**Fait à Kigali, le 26 mars 2008  
en deux exemplaires**

**Le Président**  
(sé)

**Le Scrutateur**  
(sé)

**Le Secrétaire**  
(sé)

**ASCOMA RWANDA  
SOCIETE A RESPONSABILITE LIMITEE  
AU CAPITAL DE 67.000.000 RWANDAN FRANCS  
SIEGE SOCIAL : IMMEUBLE AIGLE BLANC -  
DISTRICT DE GASABO - KIGALI  
RCCM 10104 KIG**

**PROCES-VERBAL DE LA REUNION  
DE L'ASSEMBLEE GENERALE MIXTE ANNUELLE  
DU 29 MAI 2008**

L'an deux mille huit, le vingt-neuf mai, à 18 heures,

Les associés de la société ASCOMA RWANDA, société à responsabilité limitée au capital de 67.000.000 de Francs Rwandais, dont le siège social est sis Immeuble Aigle Blanc, District de Gasabo à Kigali au Rwanda, se sont réunis en Assemblée Générale Mixte Annuelle sur convocation du Président du Conseil d'administration, à l'effet de délibérer sur l'ordre du jour suivant :

Résolutions du ressort de l'assemblée générale ordinaire

1. Approbation des comptes de l'exercice clos le 31 décembre 2007,
2. Approbation des conventions visées à l'article 199 de la Loi n° 06/1988 du 12 février 1988,
3. Décharge aux administrateurs,
4. Rémunération allouée aux administrateurs et au Commissaire aux Comptes
5. Affectation du résultat,
6. Constatation que les capitaux propres sont devenus inférieurs à un montant représentant les trois-quarts du capital social minimum des SARL.

Résolutions du ressort de l'assemblée générale extraordinaire

7. Augmentation du capital social par l'émission de 330 parts sociales nouvelles,
8. Souscription et libération de la totalité des 330 parts nouvelles,
9. Constatation que les capitaux propres sont supérieurs aux minimums légaux,
10. Transformation de la société en société anonyme,
11. Adoption des nouveaux statuts,
12. Désignation des premiers administrateurs,
13. Maintien de la clôture de l'exercice social,
14. Constatation de la transformation de la société,
15. Pouvoirs en vue des formalités.

**Sont présents ou représentés :**

- Faulu Advisory Services
- Me Goretti Gahongewa
- Monsieur Patrick Gashagaza
- Monsieur Geoffrey Kayigi
- Monsieur Alfred Mamboleo
- Monsieur Laurent Mbanda
- Monsieur Grégoire Muramira
- Monsieur Jean Damascène Nkurunziza
- Monsieur Yves Rurangirwa
- Monsieur John Bosco Ruzibuka
- Monsieur Zéphyr Mutanguha
- Ascoma AC

Monsieur John Bosco Ruzibuka est appelé à l'unanimité à présider la séance.

Madame Pauline W. Ndirangu, représentante de Faulu Advisory Services, présente et acceptant est appelée comme scrutateur.

Monsieur Grégoire Muramira est appelé aux fonctions de secrétaire de séance.

La feuille de présence certifiée sincère par les membres du bureau ainsi constitué, permet de constater que les associés présents ou représentés possèdent ensemble plus de la moitié du capital social et qu'en conséquence le quorum fixé par l'article 28 des statuts est atteint.

Monsieur Théophile Munyaruganda, représentant la société AG & ASSOCIATES, Commissaire aux comptes, est présent.

Le Président dépose sur le bureau et met à la disposition des associés :

- la feuille de présence à l'Assemblée,
- le texte des résolutions proposées à l'Assemblée.

Puis le Président déclare que le texte des résolutions proposées ainsi que tous les autres documents et renseignements prévus par la loi et les règlements ont été tenus à la disposition des associés, au siège social, à compter de la convocation de l'Assemblée.

L'Assemblée lui donne acte de cette déclaration.

En conséquence, l'Assemblée est déclarée régulièrement constituée et peut valablement délibérer sur les questions inscrites à l'ordre du jour :

**I - RESOLUTION RELEVANT DE L'ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE**

**PREMIERE RESOLUTION**

L'Assemblée Générale, après avoir entendu la lecture du rapport de gestion du Conseil d'administration et du rapport du Commissaire aux comptes, les explications complémentaires

fournies verbalement et prenant acte de ces diverses observations, approuve le bilan et les comptes de l'exercice clos le 31 décembre 2007 tels qu'ils sont présentés.

*Cette résolution est adoptée à l'unanimité.*

### **DEUXIEME RESOLUTION**

L'Assemblée Générale approuve les conventions visées à l'article 199 de la loi N° 06/1988 du 12 février 1988, préalablement autorisées par le conseil d'administration, savoir :

- la convention de prestations de services à signer avec la société Ascoma Assureurs Conseils, société mère de ASCOMA RWANDA, disposant des moyens nécessaires pour mettre à la disposition de notre société des services portant sur l'assistance administrative et juridique, financière et d'audit comptable et sur la maintenance informatique,
- la convention de prestations de services à signer avec la société Technicassur, filiale du groupe Ascoma, portant assistance technique et commerciale dans le but de développer la clientèle de notre société,
- la convention de co-courtage à signer avec la société Ascoma AC, qui interviendra en matière d'assurance et de réassurance en faveur des clients et/ou programmes adressés par la société à Ascoma AC ou ses filiales ou par Ascoma AC ou ses filiales à la société,
- le contrat de licence d'exploitation de logiciel Ligassur à signer avec la société Ascoma Assureurs Conseils,
- le contrat de licence d'exploitation du logiciel GED fourni par la société Imaging Solutions, permettant à la société de bénéficier d'un logiciel de gestion électronique de documents,
- Le contrat de licence d'exploitation du logiciel de gestion d'assurances maladie concédé par la société Ascoma AC.

*Cette résolution est adoptée à l'unanimité.*

### **TROISIEME RESOLUTION**

L'Assemblée approuve les actes de gestion accomplis par le Conseil au cours de l'exercice écoulé et donne décharge complète et sans réserve aux administrateurs pour leur gestion au cours dudit exercice.

*Cette résolution est adoptée à l'unanimité.*

### **QUATRIEME RESOLUTION**

L'assemblée générale approuve les rémunérations allouées aux administrateurs et au Commissaire aux Comptes au cours de l'exercice clos le 31 décembre 2007.

*Cette résolution est adoptée à l'unanimité.*

**CINQUIEME RESOLUTION**

L'exercice clôture sur une perte de l'ordre 52 612 078 Francs Rwandais, que le Conseil décide d'affecter en totalité au compte « Report à Nouveau ».

*Cette résolution est adoptée à l'unanimité.*

**SIXIEME RESOLUTION**

Compte tenu de la résolution précédente, après affectation, la situation nette de la société, se présente comme suit :

Capital social	67 000 000 Francs Rwandais
Report à Nouveau	-82 245 091 Francs Rwandais
Total Situation Nette	<hr/> -15 245 091 Francs Rwandais

L'Assemblée Générale constate que les capitaux propres sont devenus inférieurs à un montant représentant les trois-quarts du capital social minimum des SARL.

*Cette résolution est adoptée à l'unanimité.*

**II - RESOLUTIONS RELEVANT DE L'ASSEMBLEE GENERALE**

**EXTRAORDINAIRE**

**SEPTIEME RESOLUTION**

L'Assemblée Générale des Associés, après avoir entendu le rapport du Conseil d'Administration décide d'augmenter le capital social d'une somme de 33 000 000 (trente trois millions) de Francs Rwandais pour le porter à 100 000 000 (cent millions) de francs rwandais, par création de 330 (trois cent trente) parts sociales nouvelles d'une valeur nominale de 100 000 (cent mille) de francs rwandais, chacune et à libérer intégralement en numéraire et/ou par compensation avec toute créance certaine, liquide et exigible.

En plus et en dehors de la valeur nominale, une prime de cent mille (100 000) de Francs rwandais devra être versée lors de la souscription de chaque part. Le montant total de ces primes sera porté à un compte intitulé « prime d'émission » sur lequel les droits des associés, anciens et nouveaux, seront, proportionnellement à leurs droits, égaux. La collectivité des associés décidera de toute affectation à donner à ce poste du bilan.

Les parts nouvelles qui seront soumises à toutes les dispositions statutaires seront assimilées aux parts anciennes dès leur création et porteront jouissance à compter de ce jour.

*Cette résolution est adoptée à l'unanimité.*

**HUITIEME RESOLUTION**

Un droit de souscription est attaché à chaque action ancienne.

Ce droit de souscription est négociable dans les conditions et selon les modalités prévues par les statuts.

La renonciation au droit de souscription doit être effectuée dans les conditions prévues par la loi et en outre, doit être soumise aux conditions de réserves prévues par les statuts pour les cessions d'actions.

Si les souscriptions n'ont pas absorbé la totalité de l'augmentation de capital, le conseil d'administration Répartira les parts non encore souscrites entre les associés qui en feront la demande et proportionnellement au nombre de parts anciennes qu'ils détiennent. Le solde des parts non souscrites après cette répartition sera souscrit par Ascoma AC qui s'y est engagée.

Les souscriptions et les versements seront reçus au siège social sis – Immeuble « Aigle Blanc » - District de Gasabo – Kigali – République du Rwanda, du 29 mai 2008 au 11 juin 2008 inclus. Le délai de souscription se trouvera clos par anticipation dès que tous les droits de souscription auront été exercés ou que l'augmentation de capital aura été intégralement souscrite après renonciation individuelle à leurs droits de souscription des actionnaires qui n'ont pas souscrit.

Les fonds seront déposés dans les 8 jours de leur réception à la Banque de Kigali.

L'assemblée générale donne tous pouvoirs au conseil d'administration pour procéder à la réalisation matérielle de l'augmentation de capital, effectuer les formalités de publicité prescrites par la loi, modifier le cas échéant, les dates d'ouverture et de clôture des souscriptions, recueillir les souscriptions, constater les libérations par compensation, prendre toutes mesures utiles pour la réalisation définitive de cette augmentation de capital, modifier les statuts corrélativement, imputer tous frais sur le montant des primes payées lors de l'émission des actions et généralement faire le nécessaire.

*Cette résolution est adoptée à l'unanimité.*

**NEUVIEME RESOLUTION**

L'Assemblée Générale, constate que la situation nette de la société se présentera désormais de la manière suivante dès la réalisation de l'augmentation de capital :

Capital social	100 000 000 de Francs Rwandais
Prime d'émission	33 000 000 de Francs Rwandais
Report à Nouveau	-82 245 091 de Francs Rwandais
Total situation nette	<hr/> 50 754 909 de Francs Rwandais

Les capitaux propres se trouvent être supérieurs à la moitié du capital social.

*Cette résolution est adoptée à l'unanimité.*

**DIXIEME RESOLUTION**

L'Assemblée Générale extraordinaire des associés, sur proposition du conseil d'administration, après avoir entendu la lecture du rapport de gestion, ainsi que la lecture du rapport du Commissaire aux Comptes sur la situation de la société, considérant que les conditions légales de validité de la décision sont réunies, décide sous la condition suspensive de la réalisation définitive de l'augmentation de capital, de transformer la société en société anonyme.

*Cette résolution est adoptée à l'unanimité.*

**ONZIEME RESOLUTION**

L'Assemblée Générale extraordinaire des associés, en conséquence de la décision qu'elle vient de prendre de transformer la société en société anonyme, et après avoir pris connaissance des statuts qui lui ont été proposés, en approuve le texte et décide de les adopter comme statuts de la société sous sa forme nouvelle.

Ces nouveaux statuts, dont le texte sera certifié par l'ensemble des actionnaires, demeureront annexés au procès verbal de l'assemblée.

L'adoption des nouveaux statuts d' ASCOMA RWANDA est faite sous le condition suspensive de la réalisation définitive de l'augmentation de capital et de sa constatation par décision d'un prochain Conseil d'administration.

*Cette résolution est adoptée à l'unanimité.*

**DOUZIEME RESOLUTION**

L'Assemblée Générale décide que les mandats des administrateurs précédemment désignés, se poursuivront jusqu'au terme convenu, savoir :

<b>ADMINISTRATEURS</b>	<b>FONCTIONS</b>	<b>FIN DE MANDAT</b>
Monsieur John Bosco Ruzibuka <b>B.P. 6170</b> Kigali -Rwanda	Président du Conseil	31/12/2008
Madame Patricia Jutheu Husson 11 Boulevard de Suisse 98000 Monaco	Administrateur	31/12/2009
Ascoma AC Représentée par M. Jean-Mathieu Dierstein 24 Boulevard Princesse Charlotte 98000 Monaco	Administrateur	31/12/2009
Ascoma Burundi Représentée par Mme Félicité Mpozenzi Bujumbura- Burundi	Administrateur	31/12/2009
Ascoma Cameroun Représentée par M. Sylvain Cousin 1916 Boulevard de la Liberté <b>B.P. 544 Douala-</b> Cameroun	Administrateur	31/12/2009
FAULU Advisory Services	Administrateur	31/12/2008

Représentée par Mme Pauline W. Ndirangu Lonhro House Standard Street – 17 <sup>th</sup> floor P.O.B. 10474-00100 Nairobi Kenya		
Monsieur Grégoire Muramira <b>B.P. 6170</b> Kigali- Rwanda	Administrateur	31/12/2008

*Cette résolution est adoptée à l'unanimité.*

#### **TREIZIEME RESOLUTION**

L'assemblée générale, déclare que le changement de forme de la société ne modifiera pas la date de clôture de l'exercice en cours, qui demeurera fixée au 31 décembre.

Les comptes de l'exercice seront établis, contrôlés et présentés à l'assemblée générale ordinaire annuelle des actionnaires conformément aux modalités prévues aux nouveaux statuts et aux dispositions applicables aux sociétés anonymes.

*Cette résolution est adoptée à l'unanimité.*

#### **QUATORZIEME RESOLUTION**

La transformation prendra effet à compter de la date de la réunion du conseil d'administration qui constatera la réalisation de l'augmentation de capital et la modification des statuts.

L'assemblée générale, tenant compte du fait que les résolutions ci-dessus ont été acceptées et que les membres du conseil d'administration et le commissaire aux comptes ont accepté leurs fonctions, charge le Conseil d'Administration de constater la transformation de la société en société anonyme, lors de la réunion du Conseil appelé à constater la réalisation de l'augmentation de capital et la modification des statuts.

*Cette résolution est adoptée à l'unanimité*

#### **QUINZIEME RESOLUTION**

Tous pouvoirs sont donnés au porteur d'une copie ou d'un extrait certifié conforme du présent procès verbal à l'effet d'accomplir toute formalité de publicité afférente aux résolutions ci-dessus adoptées.

*Cette résolution est adoptée à l'unanimité*

Plus rien n'étant à l'ordre du jour et personne ne demandant la parole, le Président lève la séance à 19 heures. De tout ce que dessus, il a été dressé le présent procès-verbal qui après lecture a été signé par le Président et les membres du bureau.

Fait à Kigali, le 29 mai 2008

En trois exemplaires

**Le Président**  
**John Bosco Ruzibuka**  
(sé)

**Le Scrutateur**  
**Pauline W. Ndirangu**  
(sé)

**Le Secrétaire de séance**  
**Grégoire Muramira**  
(sé)

**A. S. N° 117**

Réçu en dépôt au Bureau du Rwanda Development Board B°P 6239 Kigali, le 06/11/2009 et inscrit au Registre ad hoc des actes de sociétés, sous le n° R.C.10104/Kig, le dépôt des Statuts de la société **ASCOMA RWANDA S.A.** et du procès-verbal de la Réunion de l'Assemblée Générale du 26/03/2008 et 29/05/2008.

Droits perçus:

Droit de dépôt : 2.000 frw  
Amande pour dépôt tardif : - frw  
Suivant quittance n° 03668 du 06/11/2009  
603

(sé)  
**Eraste KABERA**  
**Le Registraire Général**

**ICYEMEZO N° RCA/0313/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA  
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DES VETERINAIRES ET  
INSEMINATEURS DE GICUMBI » (COOVIGI)**

Umuyobozi w'ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative "COOVIGI", ifite icyicaro i Byumba, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwo kuwa 23 Mata 2008 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative "COOVIGI" ifite icyicaro i Byumba, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative "COOVIGI" igamije guhesha agaciro umwuga w'ubuvuzi bw'amatungo no guteza imbere ubworozi haterwa intanga mu matungo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye y'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA/0207/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA  
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «UBULIZA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative "UBULIZA", ifite icyicaro i Nyamagana, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo kuwa 21 Mata 2008;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative "UBULIZA" ifite icyicaro i Nyamagana, Umurenge wa Ruhango Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative "UBULIZA" igamije guteza imbere ububoshi bw'agaseke. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/ 2009.

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA/0310/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA  
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUGIRIMBABAZI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative “**TUGIRIMBABAZI**”, ifite icyicaro i Kiniha, Umurenge wa Bwishyura, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 03 Mata 2008 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “**TUGIRIMBABAZI**” ifite icyicaro i Kiniha, Umurenge wa Bwishyura, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**TUGIRIMBABAZI**” igamije guteza imbere ubukorikori bwo gukora amasabune no gutera amabara mu myenda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA/0702/2009 CYO KUWA 31/03/2009 GIHA  
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBINYOMORO BA  
KAGEYO «KAIKA».**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative “**KAIKA**”, ifite icyicaro i Kageyo, Umurenge wa Kageyo, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 17 Kamena 2008 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “**KAIKA**” ifite icyicaro i Kageyo, Umurenge wa Kageyo, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**KAIKA**” igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibinyomoro. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 31/03/2009

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA/027/2009 CYO KUWA 27/7/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI  
« COOPERATIVE DES MECANICIENS DES VELOS DE RUHANGO «CMVR »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative "CMVR", ifite icyicaro i Nyamagana, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo kuwa 06 Gicurasi 2009 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative "CMVR" ifite icyicaro i Nyamagana, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative "CMVR" igamije guteza imbere umwuga w'ubukanishi bw'amagare. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 27/6/2009

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA/0084/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA  
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ITERAMBERE  
RY'ABAHINZI BO KU NDIZA » (CO.I.A.B.NDI).**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**CO.I.A.B.NDI**”, ifite icyicaro i Ruhango, Umurenge wa Rongi, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo kuwa 13 Gashyantare 2008.

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “**CO.I.A.B.NDI**” ifite icyicaro i Ruhango, Umurenge wa Rongi, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**CO.I.A.B.NDI**” igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi n'ingano. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/1/2009.

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA/0945/2009 CYO KUWA 22/6/2009 GIHA  
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DE STOCKAGE ET DE  
COMMERCIALISATION DES PRODUITS AGRICOLES »  
(COSCOPA-NTARAMA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative "COSCOPA-NTARAMA", ifite icyicaro i Ntarama, Umurenge wa Ntarama, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 24 Mata 2009 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative "COSCOPA-NTARAMA", ifite icyicaro i Ntarama, Umurenge wa Ntarama, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative "COSCOPA-NTARAMA" igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka ngandurarugo (ibishyimbo, amasaka n'ibigori) no kuyihunika. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 22/6/2009.

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA/1131/2009 CYO KUWA 07/9/2009 GIHA  
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DE TRANSPORT AU MOYEN DE TAXI  
MOTOS DE KIZIGURO » (COTRAMOTAMOKI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “ **COTRAMOTAMOKI** ”, ifite icyicaro i Kiziguro, Umurenge wa Kiziguro, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 29 Nyakanga 2009.

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “ **COTRAMOTAMOKI** ” ifite icyicaro i Kiziguro, Umurenge wa Kiziguro, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “ **COTRAMOTAMOKI** ” igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu n'ibintu ku mapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'uyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 07/9/2009

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA/0506/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA  
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “DUTERANINKUNGA MUSANGO”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**DUTERANINKUNGA MUSANGO**”, ifite icyicaro i Musango, Akagari ka Nyakamira, Umurenge wa Rwankuba, Akarere ka Karongi, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 25 Kamena 2008.

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “**DUTERANINKUNGA MUSANGO**” ifite icyicaro i Musango, Akagari ka Nyakamira, Umurenge wa Rwankuba, Akarere ka Karongi, Intara y’Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**DUTERANINKUNGA MUSANGO**” igamije guteza imbere ubukorikori cyane cyane ubudozi bw’imyenda n’imipira y’abana. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 15 /1/2009.

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA/0421/2009 CYO KUWA 15/1/2009 GIHA  
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « NGOBOKA NKOMERE »**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;  
Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere  
n’imikorere y’amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya  
3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu  
gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative “ **NGOBOKA NKOMERE** ”, ifite icyicaro mu  
Murenge wa Gishyita, Akarere ka Karongi, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe  
rwo kuwa 11 Kanama 2008 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “**NGOBOKA NKOMERE**” ifite icyicaro mu Murenge wa Gishyita,  
Akarere ka Karongi, Intara y’Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**NGOBOKA NKOMERE**” igamije guteza imbere ubworozi bw’amatungo  
magufi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi,  
keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya  
Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009.

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA/0533/2009 CYO KU WA 15/01/2009 GIHA  
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE POUR TAXI VOITURE DE KIGALI »  
(CO.T.V.K).**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;  
Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyingirwaho, imiterere  
n'imikorere y'amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya  
3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu  
gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative "CO.T.V.K", ifite icyicaro i Nyarugenge,  
Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko  
rwe rwo kuwa 16/1/2009.

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative "CO.T.V.K" ifite icyicaro i Nyarugenge, Umurenge wa Nyarugenge,  
Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative "CO.T.V.K" igamije guteza imbere Umwuga wo gutwara abantu n'ibintu  
muri taxi voiture. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye  
ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya  
Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/1/2009.

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA/0957/2009 CYO KU WA 23/06/2009 GIHA  
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DES RIZICULTEURS EXPLOITANT LE  
MARAIS DE KAMIRANZOVU DE NYAMASHEKE » (COREMAKANYA).**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;  
Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere  
n’imikorere y’amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya  
3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu  
gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**COREMAKANYA**”, ifite icyicaro i  
Kamiranzovu, Umurenge wa Kagano, Akarere ka Nyamasheke, Intara y’Iburengarazuba,  
mu rwandiko rwe rwo kuwa 05 Mata 2009.

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “**COREMAKANYA**” ifite icyicaro i Kamiranzovu, Umurenge wa Kagano,  
Akarere ka Nyamasheke, Intara y’Iburengarazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**COREMAKANYA**” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’umuceri.  
Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje  
kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya  
Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 23/6/2009.

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA/0766/2009 CYO KUWA 11/5/2009 GIHA  
UBUZIMAGATOZI « DUKORERIGHUGU FARMERS'COOPERATIVE »  
(DUFACO).**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;  
Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere  
n'imikorere y'amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya  
3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu  
gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**DUFACO**”, ifite icyicaro i Binuga, Umurenge wa  
Munyiginya, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo ku  
wa 08 Werurwe 2009.

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “**DUFACO**” ifite icyicaro i Binuga, Umurenge wa Munyiginya, Akarere ka  
Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**DUFACO**” igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere no  
gushaka isoko ry'ibizikomokaho. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo  
ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya  
Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 11/5/2009.

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA/0967/2009 CYO KUWA 29/6/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE MPUZAMATSIDA YO MURI SEGITERI KAGANO “KOMPASEKA”.**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative; Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**KOMPASEKA**”, ifite icyicaro i Gako Umurenge wa Kagano, Akarere ka Nyamasheke, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 06 Gicurasi 2009.

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “**KOMPASEKA**” ifite icyicaro i Gako, Umurenge wa Kagano, Akarere ka Nyamasheke, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**KOMPASEKA**” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’umuceri no kongera umusaruro wawo mu bwiza no bwinshi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 29 /6/ 2009.

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA /0940/2009 CYO KU WA 22/06/2009 GIHA  
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DUHAGUGURUKIRE UMURIMO  
TWITEZA IMBERE » (CODUTI).**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;  
Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere  
n'imikorere y'amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya  
3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu  
gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**CODUTI**”, ifite icyicaro mu Murenge wa  
Nkungu, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 04  
Gicurasi 2009.

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “**CODUTI**” ifite icyicaro mu Murenge wa Nkungu, Akarere ka Rusizi,  
Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**CODUTI**” igamije guteza imbere ububumbyi bw'amatafari n'amategura.  
Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje  
kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya  
Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 22/6/2009.

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA/1080/2009 CYO KU WA 24/08/2009 GIHA  
UBUZIMAGATOZI « DUHARANIRE KUBAHO DUTERIMBERE MU  
MURENGE WA MUSEBEYA » (KODUKUDUMUMU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “ **KODUKUDUMUMU** ”, ifite icyicaro i Gatovu, Umurenge wa Musebeya, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo kuwa 11 Gicurasi 2009 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “ **KODUKUDUMUMU** ” ifite icyicaro i Gatovu, Umurenge wa Musebeya, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “ **KODUKUDUMUMU** ” igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi, ingano n'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 24/8/2009.

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA/0927/ CYO KU WA 22/06/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE “TUZAMURANE”.**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “TUZAMURANE”, ifite icyicaro i Rubimba Umurenge wa Gahara, Akarere ka Kirehe, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo ku wa 17 Werurwe 2009.

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “TUZAMURANE” ifite icyicaro i Rubimba, Umurenge wa Gahara, Akarere ka Kirehe, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “TUZAMURANE” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’inanasi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 22/6/2009.

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA/0377/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DE PRODUCTION DE VIN DE BANANE » (COPROVIBA).**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;  
Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative “**COPROVIBA**”, ifite icyicaro i Mutenderi, Umurenge wa Mutenderi, Akarere ka Ngoma, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo ku wa 26 Kanama 2008 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “**COPROVIBA**” ifite icyicaro i Mutenderi, Umurenge wa Mutenderi, Akarere ka Ngoma, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**COPROVIBA**” igamije gukora divayi mu bitoki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009.

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUSABE CATHERINE IMMACULATE RUSABA GUHINDURA IZINA.**

Uwitwa **MUSABE Catherine Immaculate** utuye mu Mudugudu w'Akintwari, Akagari ka Kibagabaga, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, yasabye kongera izina rya **KOOMSON** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko yashakanye n'umugabo ukomoka mu Gihugu cya Gana witwa **KOOMSON Anthony Edwin**, bashyingirirwa muri Amerika, nyuma y'ishyingirirwa ryabo nk'uko bikorwa muri icyo Gihugu bahita bongera izina ry'umugabo we rya **KOOMSON** ku mazina ye asanganywe, bityo ahita yitwa **MUSABE Catherine Immaculate KOOMSON**, ari nayo ari ku nyandiko zose akoresha miri icyo Gihugu.

Indi mpamvu ngo ni uko umugabo we akorera mu Muryango mpuzamahanga, akaba agenda ahindurirwa akazi mu bihugu binyuranye, bityo kubona ibyangombwa bituma ajyana nawe bikaba bimugora kuko igihe cyose bimusaba kwitwaza icyemezo yo gushyingirwa.

Arasaba ko iryo izina ry'umugabo we ryakongerwa ku mazina ye asanganywe kugira ngo amazina ase ku byangombwa bye byose, no kubona ibyangombwa byo kujyana n'umugabo we mu butumwa bimworohere ndetse ashobore no kugira uruhare ku mitungo y'umugabo we bitamugoye.

Arifuza rero ko izina rya **KOOMSON** ryangongerwa mu irangamimerere ye, bityo akitwa **MUSABE Catherine Immaculate KOOMSON**.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NTAHONDI ABDOUL RUSABA GUHINDURA AMAZINA.**

Uwitwa **NTAHONDI ABDOUL** utuye mu Mudugudu wa Kayonza, Akagari ka Kageyo, Umurenge wa Mwiri, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, yasabye guhindura amazina ya **NTAHONDI ABDOUL** agasimbuzwa aya **KWIZERA Emmanuel** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko izina rya **NTAHONDI** rimutera ipfunwe mu bandi ngo kuko rigaragaza ko ababyeyi be barimwise kubera inzangano zabo, ngo we akaba abana neza n'abaturage bose. Naho izina rya **ABDOUL** ngo yaryiswe n'ababyeyi be kuko bari abayisiramubu ngo we akaba ari Umukristo.

Arifuza rero ko amazina ya **NTAHONDI ABDOUL** yasimbuzwa aya **KWIZERA Emmanuel** mu irangamimerere ye.

**ITEGEKO-NGENGA RYA  
«SENDIKA Y'ABAKOZI BO MU  
MWUGA W'UBUREZI MU  
RWANDA (SYPERWA)».**

**IRANGASHINGIRO:**

- Ishingiye ku rusobe rw'ibibazo by'imibereho mu by'ubukungu, abatwaga n'abakozi bahura na byo muri iki gihe ;
- Imaze kubona ko ushingiyeye ku miterere yawo, sendika ya EER itagishoboye guhangana n'imikomere y'ibibazo byavuzwe haruguru ;
- Imaze kubona ko Sendika z'abakozi ari zo zonyine zishobora guharanira ubutabera bw'abakozi mu iterambere rirambye ;
- Ishingiyeye ko abakozi bafite umwanya ntagereranywa bahabwa no kuba ari bo bagenga ubukungu bwose bw'Isi, haba mu by'ubwenge ndetse n'ibikoresho ;
- Dushingiyeye ku kamaro ko kwita by'umwihariko ku bakozzi bakora mu mwuga w'uburezi mu iterambere

**STATUT DU «SYNDICAT DU  
PERSONNEL DE L'EDUCATION  
AU RWANDA (SYPERWA)».**

**PREAMBULE:**

- Considérant la complexité des problèmes socio-économiques vécus actuellement par les populations et les travailleurs en général;
- Convaincus que le syndicat EER ne peut plus, de par sa nature, faire face à l'ampleur des problèmes ci-dessus évoqués;
- Convaincus que les organisations syndicales sont seules capables de participer activement à la promotion de la justice sociale et à l'édification de la nation vers un développement durable ;
- Conscients que les travailleurs occupent dans la société la place la plus importante que leur confère leur qualité de producteurs de toutes les richesses matérielles et intellectuelles de l'humanité;
- Reconnaissant la nécessité d'accorder une attention particulière aux travailleurs oeuvrant dans le secteur de

**STATUTE OF «SYNDICAT DU  
PERSONNEL DE L'EDUCATION  
AU RWANDA (SYPERWA)  
ORGANIZATION ».**

**PREAMBLE:**

- Considering the complexity of social and economic problems presently experienced by the population and workers in general;
- Convinced that the EER teacher's team can no longer, by its nature, withstand the problems mentioned above;
- Convinced that the trade unions are the only organization to participate actively in the promotion of social justice and to promote the nation towards a durable development;
- Recognising that workers have important position in the society and their productive quality of material and intellectual wealth of humanity;
- Recognising the necessity to give a particular attention to the workers in education sector the promotion of their

ry'uburenganzira bwabo mu nzego zose;

▪ Dushingiye ko tugomba kwita ku mahame y'Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo muri Kamena 2003 nk'uko bigaragara cyane cyane mu ngingo zaryo za 9 na 11 zivuga ko ivangura iryo ari ryo ryose ribujijwe ;

▪ Dushingiye kandi ku Itegeko nshinga rya Repubulika y'u Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo za 33 na 34, ku Masezerano mpuzamahanga y'umurimo n° 87 na 98 yashyizweho umukono na Leta y'u Rwanda no ku Itegeko n° 51/2001 ryo kuwa 30/12/2001 rishyiraho Amategeko y'umurimo, cyane cyane mu ngingo zaryo za 142, 144, 145 na 146 ;

Twebwe, abanyamuryango ba sendika ya Equipes Enseignantes du Rwanda « Equipes Enseignantes du Rwanda » (EER) dufatanije n'abandi barezi n'abakora mu murimo w'uburezi, twifuje gukomeza ibikorwa byo mu rwego rwa sendika byakozwe muri EER duhinduye izina rya sendika tuyita « **Sendika y'abakozi bo mu mwuga w'uburezi mu Rwanda** » SYPERWA mu magambo ahinnye y'igifaransa, (**Syndicat du Personnel de l'Éducation**

l'éducation dans la promotion de leurs droits à tous les niveaux ;

▪ Considérant qu'il est impératif de se conformer aux principes de la Constitution de la République du Rwanda du mois de juin 2003 tels que stipulés spécialement dans les articles 9 et 11 portant sur l'interdiction de toute discrimination quelconque;

▪ Conformément à la Constitution de la République du Rwanda, spécialement en ses articles 33 et 34, aux Conventions Internationales du Travail n° 87 et 98 ratifiées par le Rwanda et à la Loi n° 51/2001 du 30/12/2001 portant Code du Travail, spécialement en ses articles 142, 144, 145 et 146;

Nous, membres du syndicat des Equipes Enseignantes du Rwanda (EER) en nous associant avec les autres enseignants et travailleurs oeuvrant dans le secteur de l'éducation, désireux d'assurer la continuité des activités syndicales déjà amorcées au sein des EER, changeons son nom en « **Syndicat du Personnel de l'Éducation au Rwanda** (SYPERWA en sigle) » et actualisons ses statuts comme suit :

rights at all levels;

▪ Considering that it is imperative to conform to principles of the constitution of the republic of Rwanda of June 2003 as specially stipulated in article 9 and 11 on the prevention of any form of discrimination;

▪ Pursuant to the constitution of the Republic of Rwanda, especially in the article 33 and 34, International Labour Conventions N° 87 and 98 ratified by Rwanda and the law n° 51/2001 of 30/12/ on Labour code especially in article 142, 144, 145 and 146;

We, members of the teacher's team in Rwanda associating (EER) with other workers in the education sector, wish to ensure the continuity of the activities of trade unions already in EER, change its name into **Trade union of the Personnel of Education in Rwanda** (SYPERWA in initials) and bring up to date its statutes as follows.

au Rwanda) igengwa n'amategeko akurikira :

**UMUTWE WA MBERE:**  
**IZINA RYA SENDIKA,  
ICYICARO, INTEGO, AHO  
IZAKORERA, IGIHE IZAMARA.**

**Ingingo ya 1:**

Hashinzwe Sendika yiswe “**Sendika y'Abakozi bo mu mwuga w'uburezi mu Rwanda**” (SYPERWA) mu magambo ahinnye y'Igifaransa «**SYNDICAT DU PERSONNEL DE L'EDUCATION AU RWANDA** ».

**Ingingo ya 2:**

Icyicaro gikuru cya Sendika kiri mu Mujyi wa KIGALI, Akarere ka KICUKIRO, mu gihugu cy'u RWANDA. Gishobora kwimurirwa ahandi hose ku butaka bw'u Rwanda, byemejwe na 2/3 by'abagize inama nkuru y'igihugu bateranye mu nama yayo idasanzwe.

Sendika ikorera imirimo yayo mu Rwanda hose.

**CHAPITRE PREMIER:**  
**DE LA DENOMINATION, DU  
SIEGE SOCIAL, DE L'OBJET, DE  
LA ZONE D'ACTIVITES ET DE  
LA DUREE.**

**Article 1:**

Il est créé une organisation syndicale professionnelle des travailleurs dénommée «**SYNDICAT DU PERSONNEL DE L'EDUCATION AU RWANDA**», (SYPERWA en sigle).

**Article 2:**

Le siège social du Syndicat est fixé dans la Mairie de la Ville de KIGALI, en République Rwandaise. Il peut être transféré dans toute autre localité du Rwanda, sur décision des 2/3 des membres du Conseil national convoqués en réunion extraordinaire.

Le Syndicat exerce ses activités sur l'ensemble du territoire de la République du Rwanda.

**CHAPTER ONE:**  
**NAME, HEAD OFFICE, DURATION,  
AREAS OF ACTIVITIES AND  
OBJECTIVES.**

**Article 1:**

A teacher's Trade union in Rwanda known as “**SYNDICAT DU PERSONNEL DE L'EDUCATION AU RWANDA**”, (abbreviated in French as SYPERWA) is hereby established.

**Article 2 :**

The head office is established KIGALI City in the Republic of Rwanda. It can, however, be transferred to any other location by the decision of 2/3 of the members national council in the extraordinary general meeting.

The Trade union will carry out its activities throughout the Rwandan territory.

**Ingingo ya 3:**

« Sendika y'Abakozi bo mu mwuga w'uburezi mu Rwanda (SYPERWA) » izamara igihe kitagenwe.

**Ingingo ya 4:**

Sendika "SYPERWA" ifite intego yo kwiga no guteza imbere inyungu mu by'ubukungu n'imibereho myiza y'abanyamuryango, kandi yiyemeje ibi bikurikira:

- Gushaka icyateza imbere uburezi ;
- Kwita ku busugire n'iterambere ry'abarezi n'abandi bakozi bo mu mwuga w'uburezi;
- Guteza imbere imibereho n'umurimo by'abanyamuryango ;
- Guharanira ubutabera, ubufatanye n'ubuvandimwe mu buzima bwose bw'abanyamuryango.
- Kwita ku burezi bwa bose no kurwanya icyorezo cya SIDA mu mashuri.
- Guharanira ubumwe n'ubwiyunge mu banyarwanda.

**Article 3:**

Le « Syndicat du Personnel de l'Education au Rwanda (SYPERWA) » est créé pour une durée indéterminée.

**Article 4:**

Le Syndicat "SYPERWA" a pour objet l'étude, la défense et la promotion des intérêts sociaux, économiques et moraux de ses membres et se propose notamment de:

- Contribuer à l'amélioration de l'éducation ;
  - Défendre les droits moraux et matériels des enseignants et des agents du secteur de l'éducation ;
  - Améliorer les conditions de vie et de travail des membres ;
  - Promouvoir la justice, la solidarité et la fraternité dans le milieu de la vie de ses membres.
- Promouvoir l'Education pour Tous et la lutte contre le SIDA dans les écoles.
- Promouvoir l'unité et la réconciliation nationales.

**Article 3:**

The Trade union "SYNDICAT DU PERSONNEL DE L'EDUCATION AU RWANDA (SYPERWA)" will carry out its activities for an unknown period of time.

**Article 4:**

The Trade union «SYPERWA» has an aim of improving education and the teaching profession and it has notably the following objectives :

- To promote education ;
- To defend moral and material rights of teachers;
- To improve living and working conditions of its members;
- To promote justice, solidarity, and fraternity in all aspects of life of the teacher.
- To promote education for all and to fight against AIDS in schools.
- To promote unity and national reconciliation.

**UMUTWE WA II:**  
**IBYEREKEYE**  
**ABANYAMURYANGO**

**Ingingo ya 5:**

Abanyamuryango ba « *SYPERWA* » ni abasinye kuri aya mategeko n'abandi bose bazemererwa kuyinjiramo.

Kugira ngo umuntu abe umunyamuryango, agomba kuba:

-ari umwigisha mu rwego urwo ari rwo rwose rw'amashuri;

-ari umukozi mu mirimo ifitanye isano n'umwuga w'uburezi;

-yemera kandi yubahiriza itegeko ngenga n'amategeko yihariye bya *SYPERWA*;

-kuba yarigishije nibura umwaka umwe niba atakiri mu mwuga w'uburezi.

**Ingingo ya 6:**

Umubare w'abasinya ku itegeko ngenga rya *SYPERWA* ntushobora kujya muni y'abanyamuryango makumyabiri.

**Ingingo ya 7:**

Umuntu areka kuba umunyamuryango wa Sendika:

**CHAPITRE II:**  
**DES MEMBRES DU SYNDICAT**

**Article 5:**

Sont membres du Syndicat « *SYPERWA* », les signataires du présent statut et tous ceux qui y adhéreront.

Pour être membre du *SYPERWA*, un adhérent doit:

-être enseignant de n'importe quel niveau d'établissement scolaire ;

-être un agent du secteur de l'éducation ;

-respecter les présents statuts et le règlement d'ordre intérieur du *SYPERWA* ;

-avoir exercé la fonction d'enseignant pendant une année au moins s'il n'est plus dans le secteur de l'enseignement.

**Article 6 :**

Le nombre de signataires du statut du *SYPERWA* ne peut être en dessous de vingt membres.

**Article 7:**

La qualité de membre du syndicat se perd:

**CHAPTER II:**  
**MEMBERS OF THE TRADE UNION**

**Article 5 :**

The members of *SYPERWA* are those who are signatories to this statute and all those who will adhere/join later.

In order to be a member of *SYPERWA* Trade union, the joining member must:

-be a teacher at any level of educational institution;

-to be employee in educational sector;

-respect the present statute and internal regulations of *SYPERWA*.

-have served in education career for at least one year if he or she is no longer in the education sector.

**Article 6:**

The number of signatories of the statute of the *SYPERWA* cannot be in lower part of twenty members.

**Article 7:**

The quality of membership is lost by:

- iyo asezeye ku bushake
- iyo asezerewe
- iyo apfuye

**Ingingo ya 8:**

Buri munyamuryango ategetswe kwishyura imisanzu ya Sendika yemewe n'amategeko.

Imisanzu itangwa inyujijwe ku mubitsi w'itsinda remezo cyangwa ikavanwa ku mushahara wa buri munyamuryango ku bwumvikane bw'umukozi, umukoresha n'ubuyobozi bwa SYPERWA bwa komite nshingwabikorwa mu rwego rw'igihugu.

**UMUTWE WA III: INZEGO Z'UMURYANGO,**

**ICYICIRO CYA MBERE  
IBYEREKEYE INZEGO ZA SENDIKA**

**Ingingo ya 9:**

Guhera hasi kugera hejuru, SYPERWA igizwe n'inzego zikurikira:

- Itsinda-remezo
- Inteko y'Umurenge
- Inteko y'Akarere

- par démission volontaire
- par exclusion
- par décès

**Article 8 :**

Chaque membre est tenu de payer les cotisations statutaires. Les cotisations sont perçues par le trésorier de chaque section de base ou prélevés à la source après consensus entre l'employé, l'employeur et les représentants du SYPERWA du bureau exécutif national.

**CHAPITRE III: DES ORGANES DU SYNDICAT,**

**SECTION I:  
DES ORGANES DU SYNDICAT**

**Article 9:**

De la base au sommet, les organes de SYPERWA sont:

- la Section de base
- l'Assemblée de Secteur
- l'Assemblée de District

- voluntary resignation
- expulsion
- death

**Article 8:**

Every member is held to pay subscription funds agreed upon by the association. The contributions are perceived by the treasurer of each section basic or taken with the source after consensus between the employee, the employer and the representatives of the SYPERWA of the national executive office.

**CHAPTER III: ORGANS OF THE ASSOCIATION,**

**SECTION I:  
ORGANS OF THE TRADE UNION**

**Article 9 :**

From lowest to highest level are:

- Basic foundation section
- Sector assembly
- The District Assembly

- Komite nshingwabikorwa mu rwego rw'igihugu
- Inama nkuru y'igihugu
- Kongere y'igihugu

- le Bureau exécutif national
- le Conseil général
- le Congrès national

- National executive bureau
- General Council
- National congress

Itsinda-remezo, Inteko y'Umurenge Inteko y'Akarere na Kongere y'Igihugu buri rwego rwitoramo Biro nshingwabikorwa igizwe na Perezida, Visi-Perezida wa mbere, Visi-Perezida wa kabiri, Umunyamabanga n'Umubitsi.

La Section de base, l'Assemblée de Secteur et l'Assemblée de District et le Congrès National, au niveau de chaque organe, élisent en leur sein un bureau exécutif composé d'un Président, d'un 1<sup>er</sup> Vice-Président, d'un 2<sup>ieme</sup> Vice-Président, d'un Secrétaire et d'un Trésorier.

The basic section, the sector assembly and district assembly and the National Congress elect among themselves executive bureau composed of President, 1<sup>st</sup> Vice President, 2<sup>nd</sup> Vice President, Secretary and the Treasurer.

Byongeye kandi itsinda remezo, inteko y'Umurenge, inteko y'Akarere na Kongere y'igihugu bitoramo abanyamabanga ba Komisiyo ziga ibibazo byihariye.

En plus, la Section de base, l'Assemblée de Secteur, l'Assemblée de District et le Congrès National élisent en leur sein les secrétaires des commissions chargés des questions spécifiques.

More to that, the basic section, sector assembly, district assembly and national congress elect among themselves the secretary of the commission in charge of specific problems.

Inshingano z'izo Komisiyo zigenwa n'amategeko yihariye agenga Sendika.

Leurs rôles sont précisés dans le règlement d'ordre intérieur.

Their roles are made precise in the internal regulations.

Inama ya buri rwego itumizwa na Perezida warwo, yaba adahari igatumizwa na Visi-Prezida wa mbere, na we yaba adahari igatumizwa na Visi-Prezida wa kabiri.

Au niveau de chaque organe, les réunions sont convoquées par son Président ou en son absence par le 1<sup>er</sup> Vice-président. A défaut par son 2<sup>ieme</sup> Vice-président.

At the level of each organ, a meeting is convened by its president or in his or her absence by the 1<sup>st</sup> vice president. In default by its 2<sup>nd</sup> vice president.

**Ingingo ya 10:**

Mu nzego zose za Sendika, abagize biro nshigwabikorwa ba buri rwego

**Article 10 :**

Dans tous les organes du Syndicat, les membres du bureau exécutif sont élus

**Article 10:**

In all the organs of the trade union, members of executive bureau must be

batorwa n'Inteko rusange ya buri rwego. Manda yabo imara imyaka 4 ishobora kunguruzwa.

Kugira ngo inama iterane kandi ifate ibyemezo hagomba guterana 2/3 by'abanyamuryango nyirizina; kandi ibyemezo bifatwa hakurikijwe ubwiganze bw'amajwi.

**Ingingo ya 11:**

Sendika SYPERWA ishobora kwisunga ubwibumbe bw'ubwifatanye mu rwego rw'igihugu cyangwa mu rwego mpuzamahanga.

**ICYICIRO II: IBYEREKEYE INAMA NGENZUZI.**

**Ingingo ya 12:**

Inama ngenzuzi igizwe n'abantu batanu batorwa na Kongere y'igihugu. Imara igihe cy'imyaka itanu ishobora kongerwa. Ni rwo rwego rushinzwe kugenzura imikoreshereze y'imari ya Sendika Ishyikirizwa inyangirakose zose zirebana n'ibikorwa bya Sendika kandi ihabwa amabwiriza gusa na Kongere y'igihugu ari na yo ishyikiriza raporo.

en assemblée de chaque organe. Leur mandat est de 4 ans renouvelables.

Pour siéger et statuer valablement, les 2/3 des membres doivent être présents et les décisions sont prises par la majorité absolue.

**Article 11 :**

Le syndicat SYPERWA peut s'affilier à d'autres organisations tant nationales que internationales poursuivant les mêmes objectifs.

**SECTION II: DU COLLEGE DES COMMISSAIRES AUX COMPTES.**

**Article 12:**

Le Collège des vérificateurs est composé de cinq membres élus par le Congrès national pour un mandat de cinq ans renouvelables. Il est l'organe chargé de contrôler l'utilisation du patrimoine du Syndicat. Il a accès à toutes les pièces relatives au patrimoine du Syndicat et ne peut recevoir injonction que du Congrès national auquel il fait rapport.

elected by the assembly of every organ.

To meet and validly decide, there must be presence of 2/3 of members and the decision is taken by absolute majority.

**Article 11:**

Trade union SYPERWA can be affiliated with other organizations as well national as international pursuing the same goals.

**SECTION II: OF THE AUDITORS COMMITTEE.**

**Article 12:**

The verification college is composed by five members elected by the National congress for a four years mandate renewable once. It is the organ in charge of the control of the Trade union's activities; it has access of all the information in relation to the activities of the Trade union. It can only receive instructions from the National congress, to which it reports.

**UMUTWE WA IV:**  
**IBYEREKEYE UMUTUNGO**

**Ingingo ya 13:**

Umutungo wa Sendika ugizwe na:

- Imisanzu y'abanyamuryango;
- Imfashanyo;
- Impano n'imirage;
- Ibikorwa by'umuryango.

SYPERWA ishobora gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa, biyifasha mu bikorwa by'imizamukire myiza y'abanyamuryango bayo.

**UMUTWE WA V :**  
**IHINDUKA RY'AYA MATEGEKO N'ISESWA RYA « SYPERWA ».**

**Ingingo ya 14:**

Ihinduka ry'iri tegeko-ngenga rikorwa na Kongere y'Igihugu, byemejwe na 2/3 by'abayigize.

**Ingingo ya 15:**

Gusesa Sendika byemezwa na 2/3 by'abagize Kongere y'igihugu yatumirijwe icyo. Muri icyo gihe,

**CHAPITRE IV:**  
**DU PATRIMOINE**

**Article 13:**

Le patrimoine du Syndicat est constitué de:

- Cotisations des membres ;
- Subventions ;
- Dons et legs ;
- Produits des activités propres.

SYPERWA peut disposer des biens meubles et immeubles destinés à la promotion d'œuvres sociales au bénéfice de ses membres.

**CHAPITRE V:**  
**DES MODIFICATIONS DES STATUTS ET DISSOLUTION DU « SYPERWA ».**

**Article 14:**

Les présents statuts ne peuvent être modifiés que sur décision des 2/3 des membres du Congrès national.

**Article 15:**

La dissolution du Syndicat ne peut être prononcée que par les 2/3 des membres réunis à cet effet en Congrès national. Dans ce cas, le Congrès nomme une

**CHAPTER IV:**  
**OF THE PROPERTY**

**Article 13:**

The patrimony of the Trade union is constituted of:

- Contributions of members ;
- Subventions ;
- Donations and gifts ;
- The product of its own activities.

SYPERWA may possess movable and immovable things destined to the promotion of the social works and for the benefit of its members.

**CHAPTER V:**  
**OF THE MODIFICATIONS OF THE STATUTE AND DISSOLUTION OF “SYPERWA”**

**Article 14:**

The present statuts can only be modified by the decision of 2/3 of the members of the National congress.

**Article 15:**

The dissolution of the Trade union may only be announced by 2/3 of the national congress meeting to that effect. In that case the congress nominates a

Kongere ishyiraho akanama karangiza ibibazo n'iyanzura rya Sendika, kandi kakemeza abegurirwa umutungo wayo.

**Ingingo ya 16:**

« SYPERWA » niseswa, hamaze kwishyurwa imyenda, umutungo wayo uzahabwa umuryango bihuje intego.

**UMUTWE WA VI:**  
**INGINGO ZISOZA**

**Ingingo ya 17:**

Iyubahiriza ry'iri tegeko-ngenga, risobanuye mu mategeko ngengamikorere ya Sendika.

**Ingingo ya 18:**

Ku byaba bidateganyijwe n'iri tegeko-ngenga, Sendika ikurikiza itegeko rigenga amashyirahamwe y'abakozi mu Rwanda n'amategeko yihariye ayigenga.

**Ingingo ya 19:**

Iri tegeko-ngenga ritangira gukurikizwa umunsi ryemerejweho na Kongere y'Igihugu ya SYPERWA.

commission de liquidation et décide de l'affectation des biens du Syndicat.

**Article 16:**

En cas de dissolution, le patrimoine du « SYPERWA », après apurement du passif, sera cédé à une organisation poursuivant les objectifs analogues.

**CHAPITRE VI:**  
**DES DISPOSITIONS FINALES**

**Article 17:**

Les modalités d'exécution du présent statut sont déterminées par le règlement d'ordre intérieur du Syndicat.

**Article 18:**

Pour tout ce qui n'est pas stipulé dans le présent statut, le Syndicat s'en réfère aux lois et règlements sur les organisations syndicales en vigueur au Rwanda et à son Règlement d'ordre intérieur.

**Article 19:**

Le présent statut entre en vigueur le jour de leur adoption par le Congrès national du SYPERWA.

dissolving committee and decides on the affectation of the Trade union possessions.

**Article 16:**

In case of dissolution, the patrimony of "SYPERWA", after the payment of debts, will be given to an organization that has similar objectives.

**CHAPTER VI:**  
**FINAL DISPOSITIONS**

**Article 17:**

The modalities regarding the execution of the present statutes are determined by the internal regulations of the Trade union.

**Article 18:**

For any thing not stipulated in the present statutes, the Trade union will refer to the law and regulations of Rwanda relative to trade union organisations.

**Article 19:**

The present statute enters into effect on the day of its adoption by the National congress of SYPERWA.

Bikorewe i Kigali, kuwa 08/06/2008

Uhagarariye Umuryango:  
**VUGUZIGA Sylvestre**  
(sé)

Uhagarariye Umuryango wungirije wa  
mbere:  
**NDACYAYISENGA Vincent**  
(sé)

Uhagarariye Umuryango wungirije wa  
kabiri:  
**KAMARABA Catherine**  
(sé)

Fait à Kigali, le 08/06/2008

Représentant Légal :  
**VUGUZIGA Sylvestre**  
(sé)

1<sup>er</sup> Représentant Légal Suppléant:  
**NDACYAYISENGA Vincent**  
(sé)

2<sup>ème</sup> Représentante Légale Suppléante:  
**KAMARABA Catherine**  
(sé)

Done in Kigali, on 08/06/2008

The Legal Representative:  
**VUGUZIGA Sylvestre**  
(sé)

1<sup>st</sup> Deputy Legal Representative:  
**NDACYAYISENGA Vincent**  
(sé)

2<sup>nd</sup> Deputy Legal Representative:  
**KAMARABA Catherine**  
(sé)

**Inyandiko-mvugo y’Inteko rusange ya (SYNDICAT DU PERSONNEL DEL’EDUCATION AU RWANDA “SYPERWA”) yo kuwa 08 Kamena 2008.**

Inama yabereye mu cyumba cy’amashuri St Patrick ku Kicukiro kuwa 08 Kanama 2008, guhera saa tatu (9h00) kugeza saa saba (13h00), iyobowe na Bwana SEBIRAZA Nazaire. Yatangiye ashimira abayitabiriye ubwitange babikoranye no kuba bose babashije kuza bahagarariye Uturere tunyuranye tw’Igihugu.

**Ku murongo w’ibygwa hari ingingo zikurikira :**

1. Guhindura izina rya Sendika ya Equipes Enseignantes du Rwanda (EER)
2. Kuvugurura itegeko-ngenga rya Sendika ivuguruye.
3. Gutora Komite nyobozi ku rwego rw’igihugu ya Sendika ivuguruye.

**Abaje mu nama (kureba ku mugereka):**

1. Kuvugurura itegeko-ngenga rya Sendika ya Equipes Enseignantes du Rwanda (EER) :

Hamaze kwemeza ibiri ku murongo w’ibygwa no kwibwirana kw’abitabiriye iyi nteko rusange ya Sendika ya EER (Equipes Enseignantes du Rwanda), Umuyobozi wayo yibukije ko mu nteko rusange iherutse, mu mwaka wa 2003, abanyamuryango bari bifujye ko Sendika ya EER yahindura izina kandi itegeko-ngenga ryayo rikavugururwa kubera impamvu z’ingenzi zikurikira :

a/ izina rya Sendika ya **Equipes Enseignantes du Rwanda (EER)** rituma abantu banyuranye bayitiranya na **Equipes Enseignantes du Rwanda (EERWA)**, umuryango w’Agisiyo gatolika.

b/ impine ya Sendika ya **Equipes Enseignantes du Rwanda (EER)** itera urujijo na **Eglise Episcopale du Rwanda(EER)**.

Kubera izo mpamvu zombi, abanyamuryango bemeje ko Sendika yabo ya EER yahindura izina kandi ikavugurura n’itegeko-ngenga ryayo.

Nyuma yo kungurana ibitekerezo, abanyamuryango bemeje ko Sendika ya Equipes Enseignantes du Rwanda ifungura imiryango, ikakira abakozi bose bo mu burezi ititaye gusa ku barezi b’abakristu Gatolika, bityo ihindura izina, ikitwa **SYNDICAT DU PERSONNEL DE L’EDUCATION AU RWANDA (SYPERWA)** mu magambo ahinnye y’igifaransa).

**2. Kuvugurura itegeko-ngenga rya Sendika :**

Nyuma yo kumvikana ku izina rishya rya Sendika yacu, hakurikiyeho gusoma imbanziriza-mushinga y’amategeko ayigenga, ingingo ku yindi, maze nyuma y’ibibazo n’ibisobanuro binyuranye tuza kumvikana ku itegeko-ngenga ryometse kuri iyi nyandiko-mvugo.

**3. Gutora abagize Komite ya SYPERWA :**

Abagize Inteko rusange bamaze kumvikana ku itegeko-ngenga rizagenga Sendika”SYPERWA”, hakurikiyeho gutora abagize Komite nyobozi izayiyobora.

Amatora yakozwe mu ibanga, bandika, buri muntu akiyamamaza cyangwa akamamazwa n'abamuziho ubushobozi.

**Dore uko amatora yagenze :**

Perezidansi	: - <b>VUGUZIGA Sylvestre</b>	= amajwi 36/38
	- <b>KIMENYI Joseph</b>	= amajwi 2/38
Visi Perezidansi ya 1:-	<b>Ndacyayisenga Vincent</b>	= amajwi 36/38
	-Abifashe	= amajwi 2/38
Visi Perezidansi ya 2:-	<b>KAMARABA Catherine</b>	= amajwi 36/38
	- Abifashe	= amajwi 2/38
Umwanditsi	:- <b>KANAMUGIRE Faustin</b>	= amajwi 37/38
	-Abifashe	= amajwi 1/38
Umubitsi	:- <b>MUKARWEGO Donatille</b>	= amajwi 23/38
	- <b>Kabagwira Pelagie</b>	=amajwi 12/38
	- <b>Nsengiyumva Jean Chrisostome</b>	=amajwi 3/38
Abajyanama :	<b>1. KABAGWIRA Pélagie</b>	= 23/38
	<b>2. NSENGIYUMVA Jean Chrysostome</b>	=21/38
	<b>3. RUDAHUNGA Justin</b>	=19/38
	<b>4. MUKANKURANGA Théonille</b>	=14/38

**Abatorewe kuba abavugizi ba Sendika SYPERWA ni aba :**

Umuvugizi w'Umuryango: **VUGUZIGA Sylvetsre**  
Umuvugizi wa mbere wungirije : **NDACYAYISENGA Vincent**  
Umuvugizi wa kabiri wungirije : **KAMARABA Catherine.**

**Umuyobozi w'inama :**  
**SEBIRAZA Nazaire**  
(sé)

**Umwanditsi w'inama :**  
**HABIMANA Damien**  
(sé)

**LISTE DES PARTICIPANTS AU CONGRES DU SYNDICAT DU  
PERSONNEL DE L'EDUCATION AU RWANDA ( SYPERWA ) du 08 Juin  
2008**

N°	Noms et prénoms	Centre Scolaire	District	Signature
01	Nyirazibera Epiphane	Rutabo	Karongi	Sé
02	Mukarwego Donatille	Rubengera I	Karongi	Sé
03	Mutambuka Ephrem	Cyambwe	Kamonyi	Sé
04	Gahorero Gaspard	Gicaca	Bugesera	Sé
05	Munyaneza Gédéon	Buriba	Ngoma	Sé
06	Nsabimana Evariste	Murambi	Gatsibo	Sé
07	Musoni Azarias	Rugarama	Nyamagabe	Sé
08	Nsengiyumva J.Christostome	Gikingo	Gakenke	Sé
09	Ngarambe Donatien	Murambi	Gatsibo	Sé
10	Niragire Epiphane	Bugarura	Gatsibo	Sé
11	Sagahutu J.Pierre	Rwamagana	Rwamagana	Sé
12	Uwingabire Colette	Rwamagana	Rwamagana	Sé
13	Nirere Catherine	Rwamagana	Rwamagana	Sé
14	Kayibanda Charles	Shyorongi	Rulindo	Sé
15	Mkantagungira Françoise	Shyorongi	Rulindo	Sé
16	Dusabe M. Jeanne	Cyangugu	Rusizi	Sé
17	Sentikizira Angélique	Ruhira	Ngoma	Sé
18	Muhoza Alexis	Nyamirama	Nyagatare	Sé
19	Kimenyi Joseph	Bihinga	Gatsibo	Sé
20	Rudahunga Justin	Mareba	Ngenda	Sé
21	Yankurije Antoinette	Nyirarukobwa	Bugesera	Sé
22	Niyonsenga Evariste	Karenge	Rwamagana	Sé
23	Kamaraba Catherine	Kamonyi	Kamonyi	Sé
24	Habimana Pierre Damien	Kamonyi	Kamonyi	Sé
25	Vuguziga Sylvestre	-	Kicukiro	Sé
26	Ndacyayisenga Vincent	Ruli	Gakenke	Sé
27	Uwineza Solange	Bweramvura	Gasabo	Sé
28	Bizimana Aloys	Nyagatoma	Gicumbi	Sé
29	Kabagwira Pélagie	Kansi	Gisagara	Sé
30	Urujeni Angélique	Cyuga	Gasabo	Sé
31	Kanamugire Faustin	-	Gasabo	Sé
32	Sebiraza Nazaire	Kamonyi	Kamonyi	Sé
33	Byabatesi Christine	-	Nyarugenge	Sé
34	Ruhangintwari Jean de Dieu	Espoir	Rwamagana	Sé
35	Mukankuranga Théonille	Espoir	Rwamagana	Sé
36	Iyamuremye Jean Paul	Gicaca	Bugesera	Sé
37	Mukagatare Adèle	Espoir	Rwamagana	Sé
38	Mujawamariya Primitive	Espoir	Rwamagana	Sé
39	Hakizimana Jacques	Kigusa	Bugesera	Sé
40	Mukarugema Libérata	Mugongo	Rubavu	Sé
41	Hakizimana Claudien	Notre Dame de Fatima	Musanze	Sé
42	Nsanzarinda Théoneste	Rugarama	Huye	Sé

**IKIGUZI CY'IGAZETI YA LETA YA  
REPUBULIKA Y'U RWANDA  
N'ICY'INYANDIKO ZIYITANGARIZWAMO**

**SUBSCRIPTION AND ADVERTISING RATES**

**TARIF DES ABONNEMENTS ET DES  
INSERTIONS**

Hakurikijwe Iteka rya Perezida n° 62/01 ryo kuwa 05/12/2008 n'Iteka rya Minisitiri n° 01/03.04 ryo kuwa 01/01/2009 ashyiraho ikiguzi cy'Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n'icy'inyandiko ziyitangarizwamo ;

By Presidential Order n° 62/01 of 05/12/2008 and Ministerial Order n° 01/03.04 of 01/01/2009 concerning subscription and advertising rates for the Official Gazette of the Republic of Rwanda;

Référence faite à l'Arrêté Présidentiel n° 62/01 du 05/12/2008 et à l'Arrêté Ministériel n° 01/03.04 du 01/01/2009 portant fixation du tarif des abonnements et d'insertions au Journal Officiel de la République du Rwanda ;

Ikiguzi cy'Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n'icy'inyandiko ziyitangarizwamo gishyizweho ku buryo bukurikira :

The Subscription and advertising rates for the Official Gazette of the Republic of Rwanda shall be fixed as follows:

Le tarif des abonnements et insertions au Journal Officiel de la République du Rwanda est fixé comme suit :

**A. Ikiguzi cy'umwaka wose**

-Mu Rwanda	50 000 Frs
-Mu bihugu bidukikije	60 000 Frs
-Mu bindi bihugu by'Afurika	61 000 Frs
-Mu Burayi	65 000 Frs
-Muri Amerika na Aziya	68 000 Frs
-Muri Oseyaniya	72 000 Frs

**A. Annual subscription:**

- Rwanda	50, 000 Frw
- Bordering Countries	60, 000 Frw
- Other Countries in Africa	61, 000 Frw
- European Countries	65, 000 Frw
- American and Asian Countries	68, 000 Frw
- Oceania	72, 000 Frw

**A. Abonnement annuel :**

-Rwanda	50 000 Frw
-Pays limitrophes	60 000 Frw
-Autres pays d'Afrique	61 000 Frw
-Europe	65 000 Frw
-Amérique et Asie	68 000 Frw
-Océanie	72 000 Frw

**B. Ikiguzi cya buri numero: 1000 FRW**

**B. Retail price per copy : 1000 FRW**

**B. Prix de détail au numéro : 1000 FRW**

**C. Ikiguzi cy'inyandiko ziyitangarizwamo**

**C. Advertising rates:**

**B. Prix des insertions :**

Amafanga ibihumbi cumi na bine (14.000 Frw) kuri buri rupapuro rwandikishije imashini cyangwa orudinatori.

Fourteen Thousand (14,000) Rwandan Francs per page typed, whether by computer or typewriter.

Quatorze mille (14 000) Francs chaque page de texte dactylographié ou écrit à l'ordinateur.

Ku nyandiko ituzuye urupapuro rumwe, hakoreshwa uburyo bwo kubara imirongo: umurongo umwe ni

For inserts of less than one page, the price shall be five hundred twenty five (525) Rwanda Francs for one line.

Pour l'insertion d'un texte de moins d'une page, le prix est de cinq cent vingt-cinq (525) francs rwandais par ligne.

amafaranga y'u Rwanda magana atanu na makumyabiri n'atanu (525).

**Igihe Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda isohokera**

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda isohoka buri wa mbere w'icyumweru.

**Ifatabuguzi**

Amafaranga y'ifatabuguzi ry'umwaka wose, ayo kugura inomeru imwe n'ayo kwandikishamo inyandiko arihirwa mu Kigo cy'Igihugu cy'Imisoro n'Amahoro (RRA); uwishyuye yerekana urupapuro yishyuriyeho kugira ngo serivisi ishinzwe Igazeti ya Leta imukorere icyo yishyuriye.

Ifatabuguzi ry'umwaka wose rirangirana n'umwaka wishyuriwe kandi kwishyura bigakorwa mbere y'ukwezi kwa Mutarama k'umwaka ufatirwa ifatabuguzi.

Abishyura batinze barakirwa bagahabwa numero zasohotse batarafata ubuguzi, iyo zihari, zaba zarashize ntibagire icyo babaza.

**Issue periodicity of the Official Gazette**

The Official Gazette shall be issued every Monday.

**Subscription**

All sums due for paying the annual subscription fees for one issue and advertisement shall be paid to Rwanda Revenue Authority (RRA); and the payer shall present the receipt to the Official Gazette Service which shall render him/her the service paid for.

The annual subscription shall end with the year of payment and payment for the new annual subscription shall be made before the month of January of the year of subscription.

Late subscription payers shall be given all issues published before, where there are any left, or else no claim shall be made.

**Périodicité de parution du Journal Officiel**

Le Journal Officiel de la République du Rwanda paraît chaque lundi de la semaine.

**Abonnement**

Les sommes dues pour les abonnements annuels, les numéros séparés, ou pour les insertions sont à verser à l'Office Rwandais des Recettes; la personne qui effectue le paiement doit présenter le bordereau de paiement au Service du Journal Officiel qui lui rend le service demandé.

L'abonnement annuel expire à la fin de l'année pour laquelle il a été payé et le paiement pour tout nouvel abonnement se fait avant le mois de janvier de l'année d'abonnement.

Les abonnés retardataires recevront également les numéros déjà parus s'il en reste, si non, ils ne pourront rien réclamer.

**Website: [www.primature.gov.rw](http://www.primature.gov.rw)**